



www.kong.it

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.

TRENDER

TRENDER

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it



OBEČNÉ INFORMACE

1 - Informace dodané výrobcem (dále pouze "informace") si uživatel musí přečíst a pochopit je ještě před použitím výrobku.

Upozornění: Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevysvětluje, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu).

Upozornění: Lezení po skalách i po ledu, slaňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (via ferrata), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranářství, stromolezectví a výškové práce - to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti.

V případě pochybností neriskujte, ale zeptejte se.

Pamatujte, že:

- tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném případě musí být uživatel pod neustálým dohledem takovýchto osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,

- jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření,

- jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s použitím kteréhokoli výrobku společnosti KONG S.p.A., bez ohledu na jeho typ.

Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku.

2 - Před použitím a po použití proveďte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek; zejména se ujistěte, že je výrobek:

- v optimálním stavu a že funguje správně,
- vhodný pro použití, pro které jej hodláte použít: za dovození se považují pouze techniky znázorněné bez přeškrtnutí a každé jiné použití je zakázáno: **hrozí smrtelné nebezpečí!**

3 - Máte-li minimální pochybnosti o bezpečných podmínkách a funkčnosti výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu do prázdna již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teple nad rámec běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: -30/+100°C - výrobky s textilními součástmi: -30/+50°C) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

4 - Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými pokyny pro použití.

5 - Odolnost přírodních a umělých ukotvení ve skále nemůže být zaručena a priori, a proto je nezbytné předběžné kritické posouzení uživatele, aby byl zachován vhodný stupeň ochrany.

6 - Z bezpečnostního hlediska je nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,

- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,

- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,

- zkontrolovat, zda jsou použita zařízení pro zastavení pádu ve shodě normou EN 363, zejména, zda:

- bod ukotvení vyhovuje normě EN 795, zajišťuje minimální odolnost 10 kN a zda je v rámci možností umístěn nad uživatelem,
- jsou všechny použité komponenty vhodné (nap. zda je použitý úvazek ve shodě s normou EN 361, zda jsou použité karabiny ve shodě s normou EN 362 apod.).

7 - Poloha ukotvení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zkontrolujte volnou výšku pod uživatelem (volná hloubka), výšku možného pádu, prodloužení lana a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným pekáčkám (nap. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

8 - Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby výstroj používala jedna osoba) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití byly prováděny kompetentní osobou. Doporučujeme nejméně v ročních intervalech provádět důkladnou kontrolu technickým personálem, který je autorizován výrobcem; výsledky této kontroly musí být zaznamenány na kontrolní list výrobku.

9 - Uživatel je odpovědný za správné použití tohoto výrobku a za uchování příslušného kontrolního listu se zaznamenanými výsledky provedených kontrol.

10 - Nebude uznána žádná odpovědnost společnosti KONG S.p.A. za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

11 - Při přepravě není třeba dodržovat žádné specifické opatření, v každém případě se však vyhněte styku s che-

mickými čidly nebo jinými korozivními látkami a vhodné chraňte případné zahrocené součásti nebo součásti s ostrými hranami. **Upozornění:** nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

12 - Upozornění: Výrobky se musí veřejnosti prodávat v neporušeném stavu, v originálním balení a s příslušnými informacemi. U výrobků znovu prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a případně dodat.

13 - Údržba a skladování

Údržba tohoto výrobku se omezuje na čištění a mazání, jak je uvedeno níže.

13.1 - Čištění: opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s přidaným jemným čisticím prostředkem (neutrální mýdlo). Opláchněte jej a nechte jej vyschnout přirozeným způsobem v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla.

13.2 - Dezinfekce: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem obsahujícím kvaternární amoniové soli, opláchněte jej pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej.

13.3 - Mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakovaně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

13.4 - Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. Neskladujte výstroj v mokřém stavu!

14 - Kolaudace a certifikace

Tento výrobek je certifikován notifikovanou osobou č. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Mnichov, Německo v souladu s normami uvedenými na výrobku.

Všechny výrobky KONG jsou kolaudovány/kontrolovány kus po kus v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Dohled nad výrobou osobních ochranných pracovních prostředků třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděn notifikovaným organismem č. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Itálie.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

15 - Životnost výrobku

Upozornění: Pozorně si přečtěte bod 3.

Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Bylo uskladnění provedeno v souladu s popisem v bodě 13.4, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., že je prováděna údržba v souladu s popisem uvedeným v bodě 13 a že je výrobek používán správně, aniž by došlo k překročení ¼ mezního zatížení.

Nepoužívejte zastaralá zařízení, (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisy, nevyhovující platným předpisům, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.).

Odstraňte zastaralá, deformovaná, opotřebovaná, nesprávně fun-

gující zařízení apod. jejich zničením s cílem zabránit jakémukoli jejich dalšímu použití.

16 - SPECIFICKÉ INFORMACE

TRENDER:

- Zdvojený blokant, certifikovaný podle norem EN 567:97 a UIAA 126, který se po vložení do textilních lan vyhovujících normám EN 564 (pomocná lana), EN 892 (dynamická lana) nebo EN 1891 (polostatická lana) s \varnothing v rozmezí od 8 do 13 mm zablokuje pod zátěží v jednom směru a bude se moci volně posouvat v opačném směru (směr použití);

- Přenosné kotvící zařízení, certifikované podle normy EN 795:96 třídy B, které se vkládá na textilní lana vyhovující normě EN 564 (pomocná lana), EN 892 (dynamická lana) nebo EN 1891 (polostatická lana) s \varnothing v rozmezí od 11 do 13 mm,

- Manuální polohovací zařízení, certifikované podle normy EN 12841:06 typu B, určené pro výstup po textilních pracovních lanech, která jsou ve shodě s normou EN 1891 (polostatická lana) s \varnothing v rozmezí od 11 do 13 mm a jsou určena pro povinné použití spolu se zařízením proti pádu z výšky, které vyhovuje normě EN 12841 typu A nebo EN 353-2, nasazeným na pojistné lano (jako např. BACK-UP).

Toto zařízení dokonale funguje na suchých a čistých textilních lanech. **Upozornění: Na lanech znečištěných pískem, zablácených nebo zledovatělých lanech může dojít k postupnému snížení blokujícího účinku až po jeho úplné zrušení a zařízení může po laně klouzat.** K takové situaci dochází nejčastěji u lan s malým průměrem: Proto se doporučuje používat lano s průměrem nejméně 10 mm. Speciální zub s otvorem, který usnadňuje odstranění bláta, tento problém **částečně snižuje, ale úplně neruší.**

Upozornění: V žádném případě ne-

používejte blokanty na kovových lanech.

Obr. 1 - TRENDER FULL

Obr. 2 - TRENDER BASE

Obr. 1-2 - Terminologie a základní materiály jednotlivých součástí: (A) Těleso z hliníkové slitiny, (B) Ocelové ozubené vačky, (C) Bezpečnostní zařízení ozubených vaček z hlíkové slitiny, (D) Zařízení pro přidržení lan z hliníkové slitiny, (E1-E2) Otvory pro vložení pojistných karabin zařízení pro přidržení lan, (F) Otvory pro připojení lanyardu nebo karabiny, (G) Karabina z hliníkové slitiny, (H) Ergonomické rukojeti z polyamidu.

UMÍSTĚNÍ

Obr. 3 – Umístění TRENDERU na lana se stejným průměrem:

a) zajistíte jednu z obou ozubených vaček (B) v otevřené poloze potáhnutím pojistného zařízení (C) na vnější straně tělesa (A),

b) nadzvednete zařízení na přidržení lan (D) a nasadíte TRENDER na jedno z obou lan a zkontrolujete přitom vyznačený směr použití,

c) uvolníte ozubenou vačku (B) jejím stisknutím ve směru lana, d) zkontrolujte, zda je bezpečnostní zařízení (C) umístěno uvnitř tělesa (A) a zda brání kompletnímu otevření ozubené vačky (B),

e) zopakujte body a,b,c,d, také při vkládání druhého lana do ozubené vačky (B),

f) zajistíte zařízení na přidržení lan (D) vložení karabiny (G) do otvoru (E1); poté v případě TRENDER BASE vložte karabinu vyhovující normě EN 362 do otvoru (E2).

Důležitá informace: před zahájením výstupu připevněte lana k pevnému bodu (s minimální možnou délkou volného lana), aby se zabránilo náhodnému posuvu, který by mohl způsobit nebezpečné úrazy, dokonce i smrtelné (obr. 4).

Školy stromolezení mohou na svou odpovědnost používat nebo vyučovat také jiné bezpečnostní systémy pro výstup.

V podmínkách absolutní bezpečnosti před použitím TREN-

DERU proveďte funkční zkouku a zkontrolujte zejména, zda se posouvá ve směru použití (směrem nahoru) a zda se zablokuje v opačném směru (směrem dolů) – (obr. 5).

ZPŮSOB POUŽITÍ

Pozor, TRENDER FULL a TRENDER BASE nejsou zařízeními proti pádu z výšky:

- Neustále udržujte blokant nad bodem uchycení úvazku (obr. 6),
- nikdy nepřekračujte bod rozdělení s blokantem pod uzlem/karabinou! – (obr. 7)

Upozornění:

- Nikdy netlačte blokant na uzel: Odjištění by mohlo být velmi namáhavé, případně nemožné (obr. 8),

- za účelem posuvu blokantu směrem dolů **aktivujte pouze ozubené vačky** (obr. 9), **neodpojujte karabinu, která blokuje pojistná zařízení (C a D): hrozí smrtelné nebezpečí!** – (obr. 10)

Upozornění: Sestup je velmi nebezpečný!

POZN.: V případě TRENDER FULL udržujte karabinu (G) neustále vloženu do otvoru (E1), což znemožňuje úplné otevření bezpečnostních zařízení ozubených vaček (C) s jejich uvolněním.

POUŽITÍ V ÚLOZE ZDOJENÉHO BLOKANTU - (EN 567)

Upozornění: Pokaždé používejte dvě lana se stejným průměrem.

Obr. 11 – Příklady správného postupu: Blokant na nohu FOOT FUTURA použitý spolu s blokantem pro břišní uchycení (CAM CLEAN nebo BODY FUTURA) a s TRENDEREM pomáhá udržovat tělo uživatele ve svislé poloze a usnadňuje tak jeho vzeštup. **Upozornění: „FOOT FUTURA“ je pomocné zařízení a ne osobní ochranný pracovní prostředek (OOPP), a proto se nesmí používat samostatně!**

POUŽITÍ V ÚLOZE PŘENOSNÉHO KOTVICÍHO ZAŘÍZENÍ – (EN 795 TRÍDA B)

Příklady správného použití:

- přímé ukotvení zátěže (max. 1000 kg) k TRENDERU (obr. 12),
- zvedání zátěže (max. 500 kg) prostřednictvím kladek (obr. 13),
- zvedání a přidržování zátěže (max. 400 kg) prostřednictvím blokantů (obr. 14).

POUŽITÍ V ÚLOZE MANUÁLNÍHO POLOHOVACÍHO ZAŘÍZENÍ NA PRACOVNÍCH LANECH (EN 12841 TYPU B)

Upozornění:

- před umístěním zařízení na pracovní lana v souladu se zadáním v bodě 16.1 zkontrolujte, zda:

- Se kotevní body pracovního lana a pojistného lana nacházejí nad uživatelem a zda jsou ve shodě s normou EN 795,
- jsou karabiny ve shodě s normou EN 362,
- lanyard (vyhovující normě EN 354), který spojuje TRENDER s úvazkem, není delší než 1 metr,

- dále se poté, co umístíte zařízení na pracovní lana, do polohy absolutní bezpečnosti, ujistěte:

- že TRENDER funguje správně,
- zda se mezi bodem ukotvení a uživatelem nenachází volný úsek na pracovních lanech,
- že jste připojeni k pojistnému lanu zařízením proti pádu z výšky, které vyhovuje normě EN 12841 typu A nebo EN 353-2, nasazeným na pojistné lano (jako např. BACK-UP),

Obr. 15 – Příklady správného použití: Uživatel provádí postup s blokantem TRENDEREM na pracovních lanech (1) a zároveň je připojen zařízením proti pádu z výšky k pojistnému lanu (2).

Obr. 16 – Příklad nesprávného a nebezpečného použití: Uživatel provádí postup na pracovních lanech (1), aniž by byl připojen k pojistnému lanu (2).

17 - KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, zda:

- Je zařízení čisté a zda jsou jeho pohyblivé součásti namazány,
- zařízení nebylo vystaveno mechanickým deformacím,
- se na výrobku nevyskytují stopy po prasklinách nebo po opotřebení a věnujte přitom mimořádnou pozornost kontrole stavu opotřebení v prostoru průchodu lana a otvorů (E a F),
- TRENDER funguje správně, zejména zkontrolujte, zda:
 - se ozubené vačky (B) otáčejí volně ve směru lana,
 - se bezpečnostní zařízení ozubených vaček (C) při svém uvolnění automaticky a úplně uzavřou,
 - se zařízení pro přidržování lan (D) posouvá volně.

Máte-li minimální pochybnosti o bezpečných podmínkách a funkčnosti výrobku, okamžitě proveďte jeho náhradu. Po pádu do prázdna již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost.

DA

GENERELLE OPLYSNINGER

1 – Informationerne fra fabrikanten (informationer nedenfor) skal læses og forstås omhyggeligt inden produktet tages i brug.

Advarsel: selvom der gives enkelte forslag til anvendelsen, må informationerne, der beskriver egenskaber, ydeevne, montering og afmontering, vedligeholdelse, opbevaring, desinficering osv. af produktet ikke ses som en brugsanvisning i reelle situationer (på samme måde som et køretøjs brugsanvisning ikke kan lære en at køre og ikke kan erstatte en køreskole).

Advarsel: klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, træklating og arbejde i højden er alle højrisikoaktiviteter der kan forårsage ulykker, også med

dødelig udgang. Lær at bruge dette produkt og sørg for at have forstået dets funktionsmåde og begrænsninger fuldt ud, . Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl og spørg hellere.

Husk at:

- **dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren være under konstant opsyn af disse fagfolk, som skal garantere, at de er i sikkerhed.**

I er personligt ansvarlige for at kende dette produkt og lære at bruge det og sikkerhedsforanstaltningerne.

- det er kun jer, som påtager jer alle risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der måtte skyldes jer selv eller tredjeparter ved brugen af alle produkter fra KONG S.p.A., uanset hvilken type, der er tale om. Hvis I ikke er i stand til at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undgå at bruge dette produkt.

2 – Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, som er beskrevet i den specifikke "brugsanvisning" til hvert produkt, og især sikre sig at produktet er:

i optimal stand og fungerer korrekt;

egnet til det formål, man ønsker at bruge det til: det er kun tilladt at anvende teknikker, som er vist uden overstregning, en hver anden brug skal forbydes: **risiko for dødsfald!**

3 – Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det udskiftes øjeblikkeligt. Brug ikke produktet igen efter et frit fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformation, udstyrets utilsigtede fald fra højden, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme ud over de normale klimaforhold (kun metalprodukter: -30/+100°C – produkter med tekstilkomponenter: -30/+50°C) er eksempler på nogle af de årsager der kan mindske, begrænse eller sågar eliminere produktets levetid.

4 – Produktet kan bruges kombineret med personlige værne-midler, som er i overensstemmelse med direktiv 89/686/EØF og kompatible med de tilhørende informationer.

5 – Naturlige og menneskeskabte ankerpunkters modstandskraft kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt at brugeren foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

6 – Af hensyn til sikkerheden er det yderst vigtigt at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvoraf denne anordning kun er en komponent, er pålideligt og sikkert,

- udarbejde en sikkerhedsplan for at imødegå eventuelle nød-situationer, som måtte opstå under anvendelsen af udstyret,

- sikre sig, at arbejdet udføres på en måde, så højden og risi-koen for fald mindskes,

- kontrollere at faldsikringsystemerne er i overensstemmelse med EN 363-standarden, navnlig at:

- forankringspunktet er i overensstemmelse med EN 795-standarden, garanterer en minimum modstandskraft på 10 kN og så vidt muligt er placeret over brugeren,

- at de anvendte komponenter er velegnede (f.eks. at selen er i overensstemmelse med EN 361-standarden, at karabi-nerne er i overensstemmelse med EN-362-standarden osv.),

7 – Ankerpunktets placering er fundamental for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurder nøje den frie højde under brugeren, en eventuel faldhøjde, rebets udstrækning og "pendul"-effekten for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen osv.).

8 – Jeres liv afhænger af, at jeres udstyr altid fungerer, som det skal (det tilrådes på det kraftigste at udstyret kun er til personlig brug) og af dets historie (brug, opmagasinering eftersyn osv.).

Vi anbefaler på det kraftigste, at eftersyn før og efter brug udføres af en fagmand. Mindst en gang om året anbefales en grundig kontrol foretaget af en tekniker med autorisation fra producenten, og resultaterne af kontrollen skal registreres på produktets "kontrolskema".

9 – Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt og opbevare det tilhørende "kontrolskema", hvor resultaterne af de foretagne eftersyn er registreret.

10 - KONG S.p.A. påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af uautoriserede personer eller brug af reservedele der ikke er de originale.

11 – Det er ikke nødvendigt at træffe særlige forholdsregler ved transporten, men undgå kontakt med kemiske reagenter eller andre ætsende substanser og beskyt omhyggeligt mod eventuelle spidse eller skærende dele. **Advarsel: efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!**

12 – **Advarsel:** produkterne skal sælges til kunderne i hel tilstand i deres originale indpakninger og med de tilhørende informationer. For produkter, som sælges i andre lande end den første destination, har forhandleren pligt til at kontrollere og eventuelt levere en oversættelse af disse brugsanvisninger.

13 – Vedligeholdelse og opmagasinering

Vedligeholdelsen af dette produkt er begrænset til rengøring og smøring, som forklaret nedenfor.

13.1 - Rengøring: når det er nødvendigt, vaskes produktet hyppigt med lunken vand fra vandhanen (maks. 40°C), eventuelt med tilsætning af et mildt vaskemiddel (neutral sæbe). Skyl det og lad det tørre naturligt og langt fra direkte varmekilder.

13.2 - Desinficering: læg produktet en time i lunken vand med tilsætning af en desinficeringsvæske der indeholder kvaternære

ammoniumsalte, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. **13.3 – Smøring (kun ved metalprodukter):** smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

13.4 – Opmagasiner: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40°C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå salte omgivelser helt), langt fra skærende vinkler, varmekilder, fugt, ætsende substanser eller andre skadelige forhold. **Må ikke opmagasineres i våd tilstand!**

14 – Afprøvninger og godkendelse

Dette produkt er godkendt af det underrettede organ **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany i overensstemmelse med de normer som er angivet på produktet.

Alle KONG-produkter er afprøvet/kontrolleret del for del i henhold til Kvalitetssystem-proceduren, godkendt i henhold til standarden UNI EN ISO 9001. Overvågning af produktionen af de personlige værnemidler af klasse III i henhold til artikel 11B i direktiv 89/686/EØF er foretaget af det underrettede organ **n. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, brugsanvisninger og standarder kan ikke altid genskabe den praktiske brug, hvorfor de resultater, som opnås under produktets reelle anvendelsesbetingelser i det naturlige miljø, kan være væsentligt anderledes. De bedste informationer opnås ved konstant øvelse under opsyn fra kompetente og trænede instruktører. **15 – Produktets holdbarhed**

Bemærk: læs punkt 3 grundigt igennem.

Metalanordningernes holdbarhed er teoretisk set ubegrænset,

mens stof og plastikprodukternes holdbarhed er 10 år fra produktionsdato og med de forbehold at: opmagasinering udføres som beskrevet i punkt 13.4, at kontrol før og efter brug, de periodiske kontroller ikke fremhæver funktionsdefekter, deformationer, slid, osv, at vedligeholdelsen udføres som beskrevet i punkt 13 og at produktet bruges korrekt så dette ikke overskrider $\frac{1}{4}$ af dets trækstyrke.

Brug ikke for gamle anordninger, (f.eks. hvis holdbarhedsdatoen er overskredet, hvis de mangler kontrolskemaer med de opdaterede data, ikke overholder de gyldige normer, ikke passer eller er kompatibel med de aktuelle teknikker, osv.).

Eliminere de anordninger der er forældede, deforme, slidte, ikke korrekt fungerende, osv. De skal destrueres for at undgå al senere brug.

16 – SÆRLIGE INFORMATIONER

TRENDER:

- Dobbelt rebklemme, godkendt i overensstemmelse med standarderne EN 567:97 og UIAA 126, som når den indsættes på tekstilreb i overensstemmelse med standard EN 564 (udstyrreb), EN 892 (dynamiske reb) eller EN 1891 (semistatiske reb) med en diameter mellem 8 og 13 mm, blokeres under belastning i en retning og forbliver fri til at glide i den modsatte retning (brugsretning).

- Transportabel forankringsanordning, godkendt i overensstemmelse med standarden EN 795:96 klasse B, som indsættes på tekstilreb i overensstemmelse med standard EN 564 (udstyrreb), EN 892 (dynamiske reb) eller EN 1891 (semistatiske reb) med en diameter mellem 11 og 13 mm.

- Anordning til manuel positionering, godkendt i overensstemmelse med standard EN 12841:06 type B, beregnet til progres-

sion opad på tekstil-arbejdsrebet, i overensstemmelse med standard EN 1891:98 (semistatiske reb) med \varnothing mellem 11 og 13 mm, som det er obligatorisk at bruge sammen med en faldsikringsanordning i overensstemmelse med standard EN 12841:06 type A eller EN 353-2:02 indsat på sikringsrebet (som f.eks. BACKUP).

Denne anordning fungerer perfekt på tørre og rene tekstilreb. **Advarsel: på reb, der er snåvede af sand eller mudder, eller som er dækket af is, kan bremsevirkningen reduceres væsentligt for helt at annulleres, og udstyret kan glide langs rebet.** Denne situation opstår hyppigst på reb med lille diameter: derfor tilrådes, at der bruges et reb på mindst 10 mm. Den specielle hullede stift, som gør det nemmere at udstøde mudderet, **afbøder men annullerer ikke** denne ulempe.

Advarsel: rebklemmerne må under ingen omstændigheder bruges på metalliner.

Fig. 1 - TRENDER FULL

Fig. 2 - TRENDER BASE

Fig. 1-2 – Terminologi og delenes vigtigste materialer: (A) Kerne i aluminiumlegering, (B) Takkede kamme i stål, (C) Sikkerhedsanordninger til de takkede kamme i aluminiumlegering, (D) Rebholder i aluminiumlegering, (E1-E2) Huller til indsættelse af rebholdernes låsekarabin, (F) Huller til fastgørelse af lanyard eller karabin (G) Karabin i aluminiumlegering, (H) Ergonomiske håndtag i polyamid.

PLACERING

Fig. 3 - Korrekt placering af TRENDER **på reb med samme diameter:**

a) lås en af de to takkede kamme i åben position (B) og træk sikringsanordningen (C) udvendigt i forhold til kernen (A),
b) løft rebholderen (D), indsæt TRENDER på et af de to reb og kontrollér den markerede brugsretning,

- c) løs den takkede kam (B) ved at trykke på den i rebets retning,
d) kontrollér, at sikringsanordningen (C) er placeret indvendigt
kernen (A) og forhindrer den takkede kam (B) i at åbnes,
e) gentag punkt a,b,c og d, når det andet reb skal indsættes i
den anden takkede kam (B),
f) lås rebholderen (D), og indsæt karabinen (G) i hullet (E1); til
TRENDER BASE indsættes en EN 362-godkendt karabin i hul-
let (E2).

Vigtigt: før opstigningen fastgøres rebene til et fast punkt (med mindst mulig løs line) for at undgå utilsigtet glidning, som kan forårsage livsfarlige ulykker (fig.4).

Træklatringskoler kan på eget ansvar anvende eller undervise i andre klatresystemer.

Før TRENDER tages i brug, skal man under absolut sikre forhold foretage en funktionstest og især kontrollere at den glider i brugsretningen (opad) og blokeres i den modsatte retning (nedad) – (fig.5).

BRUGSANVISNING

Advarsel, TRENDER FULL og TRENDER BASE er ikke faldsikringsanordninger:

- hold altid rebklemmerne over selens forankringspunkt (fig. 6),
- overskrid aldrig fraktioneringspunktet med rebklemmen under knuden/karabinen! - (fig. 7).

Advarsel:

- tryk aldrig rebklemmen mod knuden: det kan være meget svært, hvis ikke umuligt at løse den op igen (fig. 8),
- for at få rebklemmen til at glide ned ad **skal man kun aktivere de takkede kamme** (fig. 9), og **den karabin, som låser sikringsanordningerne må ikke frakobles (C og D): risiko for dødsfald!** – (fig. 10). **Advarsel: nedfiring meget farligt!**

N. B: i TRENDER FULL skal karabinen (G) altid holdes i hullet

(E1), herved bliver det umuligt at åbne de takkede kamme (C) sikringsanordninger helt, så de låses op.

ANVENDELSE SOM DOBBELT REBKLEMME – (EN 567)

Advarsel: brug altid to reb med samme diameter.

Fig. 11 - Eksempel på korrekt progression: rebklemmen til foden "FOOT FUTURA", brugt sammen med en rebklemme over maven (CAM CLEAN eller BODY FUTURA) og sammen med TRENDER, hjælper med at holde brugerens krop lodret, så opstigningen bliver lettere. **Advarsel: "FOOT FUTURA" er ekstraudstyr og ikke et personligt værnemiddel (PVM) og må derfor ikke bruges alene!**

ANVENDELSE SOM TRANSPORTABEL FORANKRINGSANORDNING – (EN 795 KLASSE B)

Eksempler på korrekt brug:

- direkte fastgørelse af lasten (maks. 1000 kg) til TRENDER (fig. 12),
- løft af lasten (maks. 500 kg) ved hjælp af taljer (fig. 13),
- løft og fastholdelse af lasten (maks. 400 kg) ved hjælp af rebklemmer (fig. 14).

ANVENDELSE SOM MANUEL POSITIONERINGSANORDNING PÅ ARBEJDSREB (EN 12841 TYPE B)

Advarsel:

- før anordningen placeres på arbejdsrebene, som forklaret i punkt 16.1, kontrolleres at:
 - at arbejdsrebene og sikkerhedsrebets forankringspunkter er placeret oven over brugeren, og at de overholder EN 795-standarden,
 - at karabinerne er i overensstemmelse med EN 362-standarden,
 - at den lanyard (i overensstemmelse med EN 354-standarden), som forbinder TRENDER til selen er længere end 1 meter,

- desuden, efter at anordningen er placeret på arbejdsrebene, kontrolleres under absolut sikre forhold:

- at TRENDER fungerer korrekt,
- at der ikke er noget slapt punkt på arbejdsrebene mellem forankringspunktet og brugeren,
- at man er forbundet til sikringsrebet med en faldsikringsanordning, der er i overensstemmelse med standard EN 12841:06 type A eller EN 353-2:02 indsat på sikringsrebet (som f.eks. BACKUP),

Fig. 15 - Eksempel på korrekt brug: brugeren foretager progressionen med TRENDER på arbejdsrebene (1) og er samtidigt forbundet med en faldsikringsanordning til sikringsrebet (2).

Fig. 16 – Eksempel på ukorrekt og farlig brug: brugeren foretager progressionen på arbejdsrebene (1) uden at være forbundet med en faldsikringsanordning til sikringsrebet (2).

17 – EFTERSYN FØR OG EFTER BRUG

Kontrollér og sørg for at anordningen:

- er ren, og at de bevægelige dele er smurte,
- ikke har været udsat for mekaniske deformationer,
- ikke viser tegn på revner eller slid, og hold især øje med slidtilstanden i det område, hvor rebet glider, og i hullerne (E og F),
- at TRENDER fungerer korrekt, og kontrollér især at:
 - de takkede kamme (B) drejer frit i rebets retning,
 - at de takkede kammes sikkerhedsanordninger (C), når de slippes, lukker automatisk og fuldstændigt.
 - at rebholderen (D) kan glide frit.

Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedstilstand og effektivitet, skal det udskiftes øjeblikkeligt. Brug ikke produktet igen efter et frit fald, idet indvendige brud eller usynlige deformationer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt.

DE

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1 – Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, Der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter reellen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann).

Achtung: Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Rafting, Erkundung, Rettungsdienst, Baumklettern, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zweifelsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach.

Denken Sie daran:

- **Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von solchen Personen überwacht werden, die die sichere Anwendung gewährleisten müssen**

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen,

- Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch den Gebrauch jedes Produkts der Fa. KONG S.p.A. widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen.

2 – Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- es für den gedachten Einsatz geeignet ist: Es sind nur die Techniken zugelassen, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: **Lebensgefahr!**

3 - Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeinwirkung außerhalb der normalen klimatischen Bedingungen (nur bei metallischen Produkten: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ – Produkte mit textilen Komponenten: $-30/+50^{\circ}\text{C}$), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

4 - Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG und in Übereinstimmung mit den entsprechenden Informationen verwendet werden.

5 - Die Widerstandskraft der natürlichen oder künstlichen Ankerpunkte im Felsen kann nicht im Voraus garantiert werden,

weshalb der Benutzer diese kritisch prüfen muss, um einen angemessenen Schutz zu haben.

6 - Aus Sicherheitsgründen ist es von grundlegender Bedeutung:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftretende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,
- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die Absturzschutzsysteme der EN 363 entsprechen und dass insbesondere:

- der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht, einen Mindestwiderstand von 10 kN garantiert und vorzugsweise oberhalb des Anwenders positioniert ist,
- die verwendeten Komponenten geeignet sind (der Gurt muss beispielsweise der EN 361 entsprechen, die Karabiner der EN 362, usw.).

7 - Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender (Sturzraum), die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

8 – Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.). Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch von einer fachkundigen Person

ausführen zu lassen. Mindestens ein Mal jährlich wird eine sorgfältige Kontrolle durch einen vom Hersteller beauftragten Techniker empfohlen, deren Ergebnisse auf der Kontrollkarte des Produkts einzutragen sind.

9 – Es obliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt sachgemäß zu verwenden und dessen entsprechende Kontrollkarte aufzubewahren, auf der die Ergebnisse der ausgeführten Kontrollen vermerkt sind.

10 – Die Fa. KONG S.p.A. haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von nicht Original-Ersatzteilen.

11 - Für den Transport sind keine besonderen Maßnahmen notwendig, in jedem Fall muss der Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermieden werden. Spitze oder scharfe Teile angemessen schützen. **Achtung: Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!**

12 – **Achtung:** Die Produkte müssen unversehrt, in den Originalverpackungen und mit den entsprechenden Informationen verkauft werden. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und ggf. die Übersetzung derselben zu liefern.

13 - Wartung und Aufbewahrung

Die Instandhaltung dieses Produkts beschränkt sich - wie nachstehend beschrieben - auf das Reinigen und Schmieren des Produkts.

13.1 - Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen (Neutralseife). Abspülen und natürlich und nicht in der Nähe von direkten Wärmequellen trocknen lassen.

13,2 – Desinfektion: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes

Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, das quarternäre Ammoniumsalze enthält, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren.

13.3 – Schmierung (nur bei metallischen Produkten): Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmieren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind.

13.4 - Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die losen Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren. Nicht nass wegräumen!

14 – Abnahmeprüfungen und Zertifizierungen

Dieses Produkt ist von der gemeldeten Behörde **Nr. 0123 - TÜV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland in Übereinstimmung mit den auf dem Produkt genannten Normen zertifiziert.

Alle Produkte KONG werden Stück für Stück geprüft und einer Abnahmeprüfung gemäß den Verfahren des Qualitätssystems unterzogen und bescheinigt nach UNI EN ISO 9001. Die Produktion von persönlicher Schutzausrüstung (PSA) der Klasse III wird gemäß Artikel 11B der Richtlinie 89/686/EWG von einer gemeldeten Behörde überwacht, und zwar von der Behörde **Nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des

Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.

15 – Lebensdauer des Produkts

Achtung: Lesen Sie sorgfältig Punkt 3.

Die Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist theoretisch unbegrenzt, für Plastik- und Textilteile hingegen 10 Jahre ab Herstellungsdatum und unter der Bedingung, dass die Lagerung wie unter Punkt 13.4 beschrieben ausgeführt wird, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch und in gewissen Zeitabständen keine Funktionsfehler, Verformungen, Verschleißerscheinungen usw. aufweisen, dass die Wartung wie unter Punkt 13 beschrieben ausgeführt wurde, und dass das Produkt korrekt benutzt wurde, wobei $\frac{1}{4}$ der Reißkraft nicht überschritten werden darf.

Keine veralteten Vorrichtungen benutzen (z.B. Haltbarkeit verfallen, ohne Kontrollkarte mit aktuellen Eintragungen, nicht den geltenden Normen gemäß, ungeeignet oder nicht kompatibel mit aktuellen Techniken usw.)

Veraltete, verformte, nicht korrekt funktionierende Vorrichtungen usw. müssen beseitigt werden, indem sie zerstört werden, damit so jede weitere Benutzung vermieden wird.

16 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

TRENDER:

- Seil- und Steigklemme mit Doppelgriff, die nach EN 567:97 und UIAA 126 zertifiziert ist und die auf Textilseilen gemäß den Normen EN 564:06 (Hilfsseile) oder EN 892:04 (dynamische Seile) oder EN 1891:98 (halbstatische Seile) mit einem \varnothing zwischen 8 und 13 mm eingesetzt wird und die unter Belastung in einer Richtung klemmt und dabei weiter ungehindert in die entgegengesetzte Richtung (Einsatzrichtung) gleitet.

- Mobile Anschlageneinrichtung, die nach EN 795:96 Klasse B zertifiziert ist und die auf Textilseilen gemäß den Normen EN 564 (Hilfsseile) oder EN 892 (dynamische Seile) oder EN 1891 (halbstatische Seile) mit einem \varnothing zwischen 11 und 13 mm eingesetzt wird.

- Manuelle Positionierungseinrichtung (Handsteigklemme), die nach EN 12841:06 Typ B zertifiziert ist, für den Aufstieg bei textilen Steigseilen gemäß EN 1891 (halbstatische Seile) mit einem \varnothing zwischen 11 und 13 mm, verbindlich zu benutzen mit einer Fallsicherung nach EN 12841 Typ A oder EN 353-2, auf dem Sicherheitsseil (wie beispielsweise BACK-UP).

Diese Vorrichtung funktioniert perfekt auf trockenen und sauberen Textilseilen. **Achtung: Auf mit Sand oder Erde verschmutzten oder vereisten Seilen kann sich die Klemmwirkung stark verringern und sogar ganz aufgehoben werden und die Ausrüstung kann auf dem Seil abrutschen.** Diese Situation tritt vorwiegend bei Seilen mit geringem Seildurchmesser ein: Aus diesem Grund wird empfohlen, ein Seil mit einem Durchmesser von mindestens 10 mm zu verwenden. Der spezielle durchbohrte Zahn, der den Schmutzaustritt erleichtert, **mildert diesen Nachteil, hebt ihn aber nicht ganz auf.** **Achtung: Die Steig- und Seilklemmen niemals auf Metallseilen verwenden.**

Abb. 1 - TRENDER FULL

Abb. 2 - TRENDER BASE

Abb. 1-2 – Terminologie und wichtigste Materialien der Teile: (A) Körper aus Aluminiumlegierung, (B) Klemmzähne aus Stahl, (C) Sicherheitsvorrichtungen der Klemmzähne aus Aluminiumlegierung, (D) Seilrückhaltevorrichtung aus Aluminiumlegierung, (E1-E2) Löcher, in welche die Karabiner der Seilrückhaltevorrichtung eingesetzt werden, (F) Öffnungen zum Einhängen des Verbindungsmittels (Lanyard) oder des Karabiners, (G) Karabi-

ner aus Aluminiumlegierung, (H) Ergonomische Griffe aus Polyamid.

POSITIONIERUNG

Abb. 3 – Positionierung des TRENDER auf Seilen gleichen Durchmessers:

- Einen der beiden Klemmzähne (B) in geöffneter Position klemmen und dazu die Sicherheitsvorrichtung (C) außen auf dem Körper (A) ziehen,
- Die Seilklemme (D) anheben und den TRENDER auf einem der beiden Seile einsetzen und dabei die markierte Arbeitsrichtung überprüfen,
- Den Klemmzahn (B) freigeben und diesen dabei in Seillaufrichtung drücken,
- Kontrollieren, dass die Sicherheitsvorrichtung (C) innerhalb des Körpers (A) positioniert ist und dass sie die Zahnöffnung (B) verhindert.
- Die Punkte a,b,c,d wiederholen und das zweite Seil in den anderen Klemmzahn (B) einlegen,
- Die Seilklemme (D) blockieren und dazu den Karabiner (G) in die Öffnung (E1) stecken; beim TRENDER BASE einen Karabiner nach EN 362 in die Öffnung (E2) einhängen.

Wichtig: Vor dem Aufstieg die Seile an einem fixierten Punkt befestigen (dabei möglichst wenig Spielraum lassen) um ungewolltes Gleiten zu vermeiden, was zu Unfällen auch mit tödlichem Ausgang führen kann (Abb. 4).

Schulen für Tree-climbers können unter eigener Verantwortung andere Sicherheitssysteme für den Aufstieg anwenden oder unterrichten.

In absoluter Sicherheit vor der Verwendung der Klemme prüfen, dass sie in der Anwendungsrichtung gleitet (nach oben) und in der entgegengesetzten Richtung (nach unten) blockiert – (Abb. 5).

GEBRAUCHSANLEITUNG

Achtung, der TRENDER FULL und der TRENDER BASE sind keine Fallsicherungen:

- Die Klemme immer oberhalb der Befestigungsstelle des Gurts halten (Abb. 6),
- Niemals den Teilungspunkt mit der Klemme unter dem Knoten/Karabiner überschreiten! – (Abb. 7).

Achtung:

- Die Klemme nie gegen den Knoten schieben: Die Blockierung kann erschwert oder gar unmöglich sein (Abb. 8),
- Um die Klemme nach unten gleiten zu lassen **nur die Klemmzähne betätigen** (Abb. 9), **und nicht den Karabiner lösen, der die Sicherheitsvorrichtungen (C und D) klemmt: Lebensgefahr!** – (Abb. 10). **Achtung: Das Abseilen ist sehr gefährlich!**

Bitte beachten: Beim TRENDER FULL den Karabiner (G) immer in der Öffnung (E1) eingehängt lassen. So ist es unmöglich, die Sicherheitsvorrichtungen der Klemmzähne (C) durch Freigabe komplett zu öffnen.

VERWENDUNG ALS DOPPELSEILKLEMMER - (EN 567)

Achtung: Immer zwei Seile mit gleichem Durchmesser verwenden.

Abb. 11 – Beispiel für den korrekten Aufstieg: Die Fußsteigklemme FOOT FUTURA, zusammen mit einer Bauchklemme (CAM CLEAN oder BODY FUTURA) und TRENDER verwendet, trägt dazu bei, den Körper des Anwenders vertikal zu halten und somit den Aufstieg zu erleichtern. **Achtung: "FOOT FUTURA" ist eine Zusatzausrüstung, keine persönliche Schutzausrüstung (PSA) und darf deshalb nicht alleine verwendet werden!**

VERWENDUNG ALS MOBILE ANSCHLAGEINRICHTUNG – (EN 795 KLASSE B)

Beispiele für die korrekten Anwendung:

- Direktes Anschlagen der Last (max. 1000 kg) am TRENDER (Abb. 12),
 - Heben der Last (max. 500 kg) mit Seilrollen (Abb. 13),
 - Heben und Halten der Last (max. 400 kg) mit Klemmen (Abb. 14).
- VERWENDUNG ALS HANDSTEIGKLEMMER AUF STEIGSEILEN (EN 12841 TYP B)**

Achtung:

- Vor dem Positionieren der Vorrichtung auf dem Steigseil, wie definiert unter Punkt 16.1, muss kontrolliert werden, dass:
 - Die Anschlagpunkte sowohl des Steigseils als auch des Sicherheitsseils sich oberhalb des Anwenders befinden und der EN 795:96 entsprechen,
 - Die Karabiner der EN 362 entsprechen,
 - Das Verbindungsmittel (nach EN 354), mit dem der TRENDER am Gurt verbunden ist, nicht länger als 1 Meter ist,
- Außerdem und nach der Positionierung der Vorrichtung auf Steigseilen in absoluter Sicherheit Folgendes prüfen:
 - Dass der TRENDER einwandfrei funktioniert,
 - Dass kein Spiel auf den Steigseilen zwischen dem Anschlagpunkt und dem Anwender vorhanden ist,
 - Dass Sie an einem Sicherheitsseil mit Fallsicherungsvorrichtung nach EN 12841:06 Typ A oder EN 353-2:02 auf dem Sicherheitsseil angeschlossen sind (z.B. BACK-UP),

Abb. 15 – Beispiel für korrekte Anwendung: Der Anwender steigt mit TRENDER auf den Steigseilen (1) nach oben und ist gleichzeitig mit einer Fallsicherung am Sicherheitsseil (2) befestigt.

Abb. 16 – Beispiele für falschen und gefährlichen Gebrauch: Der Anwender steigt auf den Steigseilen (1) nach oben, ohne am Sicherheitsseil (2) angeschlossen zu sein.

17 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH

Kontrollieren und sicherstellen, dass das Produkt:

- sauber ist und die mobilen Teile geschmiert sind,
- keine mechanischen Verformungen erlitten hat,
- keine Anzeichen von Rissen oder Verschleiß aufweist. Kontrollieren Sie insbesondere die Abnutzung in den Gleitzonen des Seils und der Öffnungen (E und F),
- dass der TRENDER einwandfrei funktioniert. Kontrollieren Sie vor allem, dass:
 - Die Klemmzähne (B) sich frei in der Laufrichtung des Seils drehen,
 - Die Sicherheitsvorrichtungen der Klemmzähne (C) sich bei Freigabe automatisch und komplett wieder schließen,
 - Die Seilklemme (D) frei gleitet.

Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz im freien Fall, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können.

EL

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

1 - Ο χρήστης πρέπει να διαβάζει και να κατανοεί τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή (εφεξής πληροφορίες) πριν χρησιμοποιήσει το προϊόν. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, επιδόσεων, συναρμολόγησης, αποσυναρμολόγησης, συντήρησης, φύλαξης, απολύμανσης, κλπ. του προϊόντος. Παρόλο ότι περιέχουν και ορισμένες συμβουλές χρήσης δεν πρέπει να θεωρηθούν ένα εγχει-

οίδιο χρήσης για πραγματικές συνθήκες χρήσης (έτσι όπως ένα εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν αντικαθιστά τη σχολή οδηγών).

Προσοχή: Η αναρρίχηση σε βράχο και σε πάγο, η κατάβαση με ραπέλ, η via ferrata, η σπηλαιολογία, το ορειβατικό σκι, το canyoning, η εξερεύνηση, η διάσωση και οι εργασίες που πραγματοποιούνται σε ύψος, είναι δραστηριότητες με υψηλό βαθμό κινδύνου που μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα ακόμη και θάνασιμα. Μάθετε τη χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι κατανοήσατε πλήρως τη λειτουργία και τα όριά του, σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρτε αλλά ρωτήστε.

Να θυμάστε ότι:

- αυτό το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από καλά εκπαιδευμένα και καταρτισμένα άτομα διαφορετικά ο χρήστης πρέπει να ελέγχεται συνεχώς και να επιτηρείται από άτομα τα οποία πρέπει να εξασφαλίσουν την ασφάλειά του

- αποκλειστικά και μόνο εσείς έχετε την ευθύνη να γνωρίσετε το προϊόν και να μάθετε τη χρήση του καθώς και τα μέτρα ασφαλείας, - αναλαμβάνετε εσείς οποιοσδήποτε κινδύνους και ευθύνες για οποιαδήποτε ζημία, τραυματισμό ή θάνατο που ενδεχομένως να οφείλεται σε σας ή σε τρίτους, λόγω χρήσης κάθε προϊόντος της KONG S.p.A., οποιοσδήποτε τύπου και αν είναι αυτό. Εάν δεν είστε σε θέση να αναλάβετε αυτές τις ευθύνες και να επωμισθείτε τους ανάλογους κινδύνους, αποφύγετε τη χρήση του συγκεκριμένου προϊόντος.

2 - Πριν και μετά τη χρήση κάντε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στην παράγραφο με τις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και ειδικότερα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:

- σε τέλεια κατάσταση και λειτουργεί σωστά,

- κατάλληλο για τη χρήση την οποία σκοπεύετε να κάνετε: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που παρουσιάζονται χωρίς το τσε-

κάρισμα, κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: **κίνδυνος θάνατος!**

3 - Εάν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και αποτελεσματικότητας οποιουδήποτε προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν έπειτα από πτώση σε κενό, δεδομένου ότι εσωτερικά σπασίματα ή παραμορφώσεις που δεν είναι ορατές μπορεί να μειώσουν σημαντικά την ανθεκτικότητά του. Η λανθασμένη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η τυχαία πτώση του εργαλείου από ψηλά, η φθορά, η κακή λειτουργία του μηχανισμού ανοίγματος, η χημική μόλυνση, η έκθεση σε θερμότητα πέραν των συνηθισμένων κλιματολογικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: -30/+100°C - προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: -30/+50°C), είναι ορισμένα παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορεί να μειώσουν, να περιορίσουν, ακόμη και να μηδενίσουν τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

4 - Το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε συνδυασμό με εξοπλισμούς ατομικής προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE και σύμφωνα με τις σχετικές πληροφορίες.

5 - Η αντοχή των φυσικών ή όχι σημείων αγκύρωσης, σε βράχους, δεν είναι εγγυημένη και για το λόγο αυτό είναι αναγκαία η προληπτική κρίση του χρήστη για να εξασφαλιστεί η κατάλληλη προστασία.

6 – Για την ασφάλεια του προϊόντος θα πρέπει:

- να πραγματοποιήσετε την αξιολόγηση των ρίσκων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του οποίου αυτό το σύστημα αποτελεί μόνο ένα εξάρτημα, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,

- διαθέστε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων έκτακτων κινδύνων που θα μπορούσαν να παρουσιάσουν κατά την διάρκεια της χρήσης του συστήματος,

- βεβαιωθείτε ότι οι εργασίες εκτελέστηκαν με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εν δυνάμει πτώσεις, καθώς και το ύψος τους,

- επιβεβαιώστε ότι τα συστήματα αναστολής πτώσης είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 363, και συγκεκριμένα ότι:

- το σύστημα εφαγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και εγγυάται μια ελάχιστη αντίσταση των 10 kN και κατά προτίμηση έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,

- ότι τα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται είναι κατάλληλα (π.χ η διάταξη ανάρτησης είναι συμβατή με τον κανονισμό EN 361, τα συνδετικά είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 362, κλπ.).

7 - Η θέση της εφαγκίστρωσης είναι σημαντική για την αναστολή της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη (εντατήρας αέρα), το ύψος μια δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του ιμάντα και το φαινόμενο "εκκρεμούς" έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

8 - Η ζωή σας εξαρτάται από τη συνεχή αποτελεσματικότητα του εξοπλισμού σας (συνιστούμε ο εξοπλισμός να είναι για προσωπική χρήση) και του ιστορικού του (χρήση, αποθήκευση, έλεγχοι, κλπ.). Συνιστούμε οι έλεγχοι πριν και μετά τη χρήση να γίνονται από ένα έμπειρο και καταρτισμένο άτομο. Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, συνιστούμε έναν λεπτομερή έλεγχο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό του κατασκευαστή, τα αποτελέσματα του οποίου πρέπει να καταγράφονται στην "κάρτα ελέγχων" του προϊόντος.

9 - Ο χρήστης έχει την πλήρη ευθύνη για τη σωστή χρήση του προϊόντος και για τη φύλαξη της αντίστοιχης "κάρτα ελέγχων" όπου είναι καταγεγραμμένοι οι έλεγχοι που έχουν γίνει.

10 - Η εταιρία KONG S.p.A. δεν αναγνωρίζει καμία ευθύνη για βλάβες, τραυματισμούς ή θάνατο που μπορεί να προκληθούν: λόγω ακατάλληλης χρήσης, μετατροπών στο προϊόν, επιδιορθώσεων από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται τα γνήσια ανταλλακτικά

11 - Δεν είναι απαραίτητη καμία ιδιαίτερη προφύλαξη κατά την μεταφορά του προϊόντος. Ωστόσο, αποφύγετε την επαφή του προϊόντος με ουσίες που προκαλούν χημικές αντιδράσεις ή

άλλες διαβρωτικές ουσίες και προστατέψτε με τον κατάλληλο τρόπο τα μυτερά ή κοφτερά τμήματα. **Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σε αυτοκίνητα εκτεθειμένα στον ήλιο!**

12 - **Προσοχή:** τα προϊόντα πρέπει να πωλούνται στο κοινό ακέραια, στις αρχικές τους συσκευασίες και με τις αντίστοιχες πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πωλούνται σε χώρες διαφορετικές από τον πρώτο προορισμό, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να ελέγχει και ενδεχομένως να παρέχει τη μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

13 - Συντήρηση και αποθήκευση

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος περιορίζεται στον καθαρισμό και στη λίπανσή του με τον τρόπο που υποδεικνύεται παρακάτω.

13.1 - Καθαρισμός: όταν είναι απαραίτητο, ξεπλύνετε συχνά το προϊόν με χλιαρό πόσιμο νερό (40° το ανώτ.), προσθέτοντας ενδεχομένως ένα ελαφρύ απορρυπαντικό (ουδέτερο σαπούνι). Ξεπλύνετε και αφήστε το να στεγνώσει με φυσικό τρόπο μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.

13.2 - Απολύμανση: αφήστε το προϊόν μια ώρα μέσα σε χλιαρό νερό με προσθήκη απολυμαντικού που περιέχει τεταρτογενή άλατα αμμωνίου και στη συνέχεια ξεπλύνετε με καθαρό νερό, σκουπίστε και λιπάνετε.

13.3 - Λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινούμενα τμήματα με λάδι με βάση τη σιλικόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα τμήματα. Η ενέργεια αυτή πρέπει να εκτελείται μετά από καθαρισμό και πλήρες στέγνωμα.

13.4 - Αποθήκευση: μετά τον καθαρισμό και το στέγνωμα τοποθετήστε τα εξαρτήματα ασυναρμολογητά σε ένα στεγνό μέρος (σχετική υγρασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκιερό (αποφύγετε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε χώρους με υψηλή συγκέντρωση άλατος), μακριά από κοφτερές προεξοχές, πηγές θερμότητας,

υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλες πιθανές βλαβερές συνθήκες. Μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό βρεγμένο!

14 - Δοκιμές και πιστοποίηση

Το προϊόν αυτό έχει πιστοποιηθεί από τον κοινοποιημένο οργανισμό **ap. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany σύμφωνα με τους κανόνες που αναγράφονται στο προϊόν.

Όλα τα προϊόντα KONG δοκιμάζονται/ελέγχονται ένα προς ένα σύμφωνα με τις διαδικασίες του Συστήματος Ποιότητας που έχει πιστοποιηθεί με βάση το πρότυπο UNI EN ISO 9001. Η επιθεώρηση της παραγωγής των μέσων ατομικής προστασίας κλάσης III, σύμφωνα με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/EEC, διεξάγεται από τον κοινοποιημένο οργανισμό **ap. 0426 - ITAL-CERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Προσοχή: οι εργαστηριακοί έλεγχοι, οι δοκιμές, οι οδηγίες χρήσης και οι κανονισμοί δεν κατορθώνουν να αναπαραγωγή την πρακτική χρήση και για το λόγο αυτό τα αποτελέσματα που έχουν επιτευχθεί κατά τη χρήση του προϊόντος σε φυσικό περιβάλλον μπορεί να διαφέρουν πολύ και πολλές φορές σε σημαντικό βαθμό. Οι καλύτερες οδηγίες είναι η συνεχής πρακτική χρήση υπό την επίβλεψη ειδικά καταρτισμένων και κατάλληλα προετοιμασμένων εκπαιδευτών.

15 – Διάρκεια του προϊόντος

Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά το σημείο 3.

Η θεωρητική διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι απεριόριστη ενώ για τα υφασμάτινα και τα πλαστικά προϊόντα είναι 10 έτη από την ημερομηνία παραγωγής με την προϋπόθεση ότι: η αποθήκευση έγινε με τον τρόπο που περιγράφεται στο σημείο 13.4, οι έλεγχοι πριν από τη χρήση, μετά από τη χρήση και οι περιοδικοί έλεγχοι δεν προδίδουν ελαττώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ., η συντήρηση γίνεται με τον τρόπο που

περιγράφεται στο σημείο 13 και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά και χωρίς να υπερβαίνεται το 1/4 του φορτίου θραύσης.

Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα παλαιάς τεχνολογίας, (π.χ. όταν η θεωρητική διάρκεια έχει ξεπεραστεί, που δεν διαθέτουν ενημερωμένη "card of controls" (Κάρτα ελέγχων) με την καταγραφή των ελέγχων, που δεν είναι ενημερωμένα με βάση τα ισχύοντα πρότυπα, που δεν είναι συμβατά με άλλα εξαρτήματα, που δεν είναι κατάλληλα για τις σημαντές τεχνικές κλπ.).

Αφαιρέστε τα παλαιά, παραμορφωμένα, φθαρμένα εξαρτήματα, αυτά που δεν λειτουργούν σωστά, κλπ. και καταστρέψτε τα προκειμένου να αποφεύγετε οποιαδήποτε μελλοντική τους χρήση.

16 – ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

TRENDER:

- Διπλός αναστολέας, πιστοποιημένος σύμφωνα με τα πρότυπα EN 567:97 και UIAA 126, ο οποίος αν τοποθετηθεί σε υφασμάτινα σχοινιά που συμμορφώνονται με τα πρότυπα EN 564 (βοηθητικά σχοινιά) ή EN 892 (δυναμικά σχοινιά) ή EN 1891 (ημιστατικά σχοινιά) \varnothing μεταξύ 8 και 13 mm, μπλοκάρει όταν δεχθεί φορτίο προς μία κατεύθυνση παραμένοντας ελεύθερος προς ολίσθηση προς την αντίθετη κατεύθυνση (κατεύθυνση χρήσης),

- Φορητό σύστημα εφαγκίστρωσης, πιστοποιημένο κατά το πρότυπο EN 795:96 τύπου B, προς εισαγωγή σε υφασμάτινα σχοινιά που συμμορφώνονται με τα πρότυπα EN 564 (βοηθητικά σχοινιά) ή EN 892 (δυναμικά σχοινιά) ή EN 1891 (ημιστατικά σχοινιά) \varnothing μεταξύ 11 και 13 mm,

- Σύστημα χειροκίνητης τοποθέτησης, πιστοποιημένο κατά το πρότυπο EN 12841:06 τύπου B, που προορίζεται για την κίνηση προς τα επάνω στο υφασμάτινο σχοινί εργασίας, κατά το πρότυπο EN 1891 (ημιστατικά σχοινιά) \varnothing μεταξύ 11 και 13 mm, για χρήση υποχρεωτικά μαζί με μια διάταξη προστασίας

από πτώση κατά το πρότυπο EN 12841 τύπου A ή EN 353-2, τοποθετημένος στο σχοινί ασφαλείας (παρ. το BACK-UP).

Αυτό το σύστημα λειτουργεί τέλεια σε σχοινιά στεγνά και καθαρά. **Προσοχή: σε σχοινιά ακάθαρτα από άμμο, ή λάσπη ή σε σχοινιά υπό παγετό, η δράση φραγής μπορεί να μειωθεί σε μεγάλο βαθμό μέχρι να μηδενιστεί και το εργαλείο να γλιστρήσει κατά μήκος του σχοινού.** Η κατάσταση αυτή παρουσιάζεται περισσότερο σε σχοινιά μικρής διαμέτρου: για το λόγο αυτό συνιστάται η χρήση του σε σχοινί τουλάχιστον 10 mm. Η ειδική προεξοχή με την τρύπα, που διευκολύνει την απομάκρυνση της λάσπης, **μειώνει αλλά δεν εξαλείφει** αυτό το πρόβλημα. **Προσοχή: σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε τα συστήματα φραγής σε μεταλλικά σχοινιά.**

Εικ. 1 - TRENDER FULL

Εικ. 2 - TRENDER BASE

Εικ. 1-2 - Ορολογία και βασικότερα υλικά των εξαρτημάτων: (A) Σώμα από κράμα αλουμινίου, (B) Ατσάλινο οδοντωτό έκκεντρο, (C) Μηχανισμός ασφαλείας οδοντωτού έκκεντρου από κράμα αλουμινίου, (D) Σύστημα συγκράτησης των ιμάντων από κράμα αλουμινίου, (E1-E2) Οπές στις οποίες θα πρέπει να εισαχθούν τα συνδετικά φραγής του συστήματος συγκράτησης των ιμάντων, (F) Οπές για την σύνδεση του lanyard ή του συνδέτη, (G) Συνδέτης από κράμα αλουμινίου, (H) Εργονομική λαβή από πολυαμίδιο.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Εικ. 3 – Τοποθέτηση του TRENDER **σε ιμάντες της ίδιας διαμέτρου:**

- μπλοκάρετε σε ανοικτή θέση ένα από τα δυο οδοντωτά έκκεντρα (B) τραβώντας το σύστημα ασφαλείας (C) στο εξωτερικό του σώματος (A),
- ανυψώσατε το σύστημα συγκράτησης των ιμάντων (D) και εισάγετε το TRENDER σε ένα από τους ιμάντες επιβεβαιώνον-

τας την κατεύθυνση χρήσης η οποία είναι μαρκαρισμένη, c) απελευθερώσατε το οδοντωτό έκκεντρο (B), πατώντας στην διεύθυνση του ιμάντα,

d) Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός ασφαλείας (C) βρίσκεται στο εσωτερικό του σώματος (A) και ότι εμποδίζει το άνοιγμα του οδοντωτού έκκεντρου (B),

e) επαναλάβετε τα σημεία a,b,c,d, εισάγοντας τον δεύτερο ιμάντα στο άλλο οδοντωτό έκκεντρο (B),

f) φράξτε το σύστημα συγκράτησης των ιμάντων (D) εισάγοντας τον συνδέτη (G) στην οπή (E1). Για το TRENDER BASE εισάγετε ένα συνδέτη που συμμορφώνεται με τον κανονισμό EN 362 την οπή (E2).

Σημαντικό: πριν την αναρρίχηση, καθορίστε ένα σταθερό σημείο στους ιμάντες (με την ελάχιστη δυνατή χαλαρότητα) για την αποφυγή ατυχών διολίσθησης που μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνα ατυχήματα, ακόμα και θανατηφόρα (εικ. 4).

Οι σχολές των Tree-climbers, υπό δική τους ευθύνη μπορούν να χρησιμοποιήσουν ή να διδάξουν άλλα συστήματα ασφαλείας για την αναρρίχηση.

Σε συνθήκες απόλυτης ασφάλειας, πριν χρησιμοποιήσετε το TRENDER, πραγματοποιήστε μια δοκιμή λειτουργίας και ειδικότερα βεβαιωθείτε ότι σύρεται προς την κατεύθυνση χρήσης (προς τα επάνω) και μπλοκάρει στην αντίθετη κατεύθυνση (προς τα κάτω) – (εικ. 5).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΧΡΗΣΗΣ

Προσοχή, το TRENDER FULL και το TRENDER BASE δεν αποτελούν συστήματα προστασίας από πτώση:

- διατηρείται πάντα το φρένο πάνω από το σημείο αγκίστρωσης της ζώνης (εικ. 6),
- ποτέ μην ξεπερνάτε το σημείο ρήξης με το φρένο κάτω από τον κόμβο/συνδέτη! – (εικ. 7).

Προσοχή:

- μην πιέζετε ποτέ το φρένο πάνω στον κόμβο: η απασφάλιση ενδέχεται να είναι πολύ δύσκολη αν όχι αδύνατη (εικ. 8),

- για να σύρετε το φρένο προς τα κάτω, **ενεργοποιήστε μόνο τα οδοντωτά έκκεντρα** (εικ. 9), **μην απελευθερώνετε τον συνδέτη που μπλοκάρει τα συστήματα ασφαλείας (C και D): κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!** – (εικ. 10). **Προσοχή: κατάβαση άκρωσ επικίνδυνη!**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: στο TRENDR FULL διατηρήστε πάντα τον συνδέτη (G) σε εισαγωγή στην οπή (E1), με αυτό τον τρόπο καθίσταται αδύνατο το πλήρες άνοιγμα των συστημάτων ασφαλείας των οδοντωτών έκκεντρων (C) απεμπλοκάροντάς τα.

ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΔΙΠΛΗΣ ΦΡΑΓΗΣ - (EN 567)

Προσοχή: χρησιμοποιήστε πάντα δυο ιμάντες της ίδιας διαμέτρου.

Εικ. 11 – Παράδειγμα σωστής κίνησης: το σύστημα επιπόδιας φραγής FOOT FUTURA, όταν χρησιμοποιείται μαζί με ένα κεντρικό σύστημα φραγής (CAM CLEAN ή BODY FUTURA) και με το TRENDR, βοηθά στην διατήρηση της κάθεται θέσης του σώματος του χρήστη υποβοηθώντας την αναρρίχηση. **Προσοχή: το “FOOT FUTURA” είναι ένα βοηθητικό σύστημα, δεν είναι ένα σύστημα αυτασφάλισης (DPI) και ως εκ τούτου δεν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο του!**

ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΟΡΗΤΗΣ ΕΦΑΓΚΪΣΤΡΩΣΗΣ – (EN 795 ΚΛΑΣΗ Β)

Παραδείγματα σωστής χρήσης:

- άμεση φραγή του φορτίου (max 1000 kg) στο TRENDR (εικ. 12),
- ανύψωση του φορτίου (max 500 kg) διαμέσου τροχαλίας (εικ. 13),
- ανύψωση και διατήρηση του φορτίου (max 400 kg) διαμέσου διατάξεων φραγής (εικ. 14).

ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΣΥΣΤΗΜΑ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ

ΣΤΟΥΣ ΙΜΑΝΤΕΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ - (EN 12841 ΤΥΠΟΥ Β)

Προσοχή:

- πριν από την τοποθέτηση του μηχανισμού στους ιμάντες εργασίας, όπως προσδιορίζεται στην σημείο 16.1, ελέγξτε ότι:

- τα σημεία αγκίστρωσης, τόσο του σχοινοίου εργασίας όσο και του σχοινοίου ασφαλείας, βρίσκονται πάνω από το χρήστη και συμμορφώνονται με το πρότυπο EN 795,
- οι συνδέτες είναι συμβατοί με τον κανονισμό EN 362,
- το lanyard (συμβατό με τον κανονισμό EN 354) που συνδέει το TRENDR στη ζώνη δεν είναι μακρύτερο από 1 μέτρο,
- επίσης, αφού τοποθετήσετε το εξάρτημα στους ιμάντες εργασίας, από απόλυτα ασφαλή θέση βεβαιωθείτε ότι:
- και το TRENDR λειτουργεί σωστά,

- δεν υπάρχει χαλάρωση στους ιμάντες εργασίας ανάμεσα στο σημείο αγκίστρωσης και το χρήστη,

- συνδέστε στο σχοινί ασφαλείας με μια διάταξη προστασίας από πτώση που συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 12841 τύπου Α ή EN 353-2 τοποθετημένο στο σχοινί ασφαλείας (όπως π.χ. το BACK-UP),

Εικ. 15 – Παράδειγμα σωστής χρήσης: ο χρήστης κάνει μία κίνηση με το “HAND FUTURA” στους ιμάντες εργασίας (1) ενώ ταυτόχρονα συνδέεται με μία διάταξη προστασίας από την πτώση στο σχοινί ασφαλείας (2).

Εικ. 16 – Παράδειγμα λανθασμένης και επικίνδυνης χρήσης: ο χρήστης πραγματοποιεί την διαδοχή στους ιμάντες εργασίας (1) χωρίς να συνδέεται στον ιμάντα ασφαλείας (2).

17 - Έλεγχος πριν και μετά τη χρήση

Ελέγξτε και επιβεβαιώσατε ότι το σύστημα:

- είναι καθαρό και τα κινητά εξαρτήματα έχουν λιπανθεί,
- δεν έχει υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις,
- δεν παρουσιάζει σημάδια ραγίσματος ή φθοράς, ειδικότερα να

ελέγχετε πάντα τη φθορά στην περιοχή ολίσθησης του σχοινού και των οπών (E και F),

- ότι το TRENDER λειτουργεί σωστά και συγκεκριμένα ελέγξατε ότι:
 - τα οδοντωτά έκκεντρα (B), περιστρέφονται ελεύθερα στην διεύθυνση του ιμάντα,
 - τα συστήματα ασφαλείας των οδοντωτών έκκεντρων (C), όταν ελευθερώνονται, κλείνουν αυτόματα και πλήρως,
 - το σύστημα συγκράτησης των ιμάντων (D) ολισθαίνει ελεύθερα.

Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του.

EN

GENERAL INFORMATION

1 – Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') **before** using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products it **must not be considered as a true to life use and maintenance manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school).**

Warning: climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high de-

gree of risk, possibly leading to accidents and even death. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, when in doubt never take any risks but ask.

Remember that:

- this product must be used by trained skilled persons only otherwise the user must be constantly supervised by said persons, who must guarantee for their safety

- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and about the safety precautions,
- you alone will completely undertake all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibly incurred by you yourself or third parties from using any KONG S.p.A. products, no matter what type they may be. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks.

2 – Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well,
- suited to the use you want to make of it: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: **be-ware of death!**

3 – If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall into space as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to heat quite out of normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few ex-

amples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

4 – This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC and compatibly with the relevant information.

5 – Resistance of anchors, either natural or not, is not automatically guaranteed and it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

6 – For safety's sake it is essential:

- to assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe,
- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,

- make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:

- the anchor point conforms to the EN 795 standard, guarantees minimum strength of 10 kN and is placed preferably above the user,

- that the parts being used are suitable (e.g. harness conforming to the EN 361 standard, connectors conforming to the EN 362 standard, etc.).

7 – The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the "pendulum" effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc.).

8 - Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.). We would also

strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. We would recommend calling an authorized expert from the manufacturers at least once a year for inspections who will record the results on the product control card.

9 - The user is responsible for using this product correctly and keeping the relevant card control with records of the controls completed.

10 - KONG S.p.A. shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts.

11 – No special precautions are required for transportation, do however avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts.

Warning: never leave your equipment in the car in the sun!

12 – **Warning:** the products must be sold to the public complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check or even supply the translation of this information.

13 – Maintenance and storage

Product maintenance is limited to cleaning and lubricating, as explained further on.

13.1 - Cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent (neutral soap). Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat.

13.2 – Disinfection: soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant containing quaternary ammonium salts, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate.

13.3 – Lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact

between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

13.4 - Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. Do not store when wet!

14 – Testing inspection and certification

This product is certified by the notified organization **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Germany in conformity to the standards given on the product. All KONG products are tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Pursuant to article 11B in Directive 89/686/EEC the production of class III personal protective equipment is supervised by the notified organization **nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy.

Warning: laboratory tests, inspections, information and norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the results achieved under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.

15 - Lifetime

Warning: carefully read point 3. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: stocking is made as described at point 13.4; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation,

wear, etc., maintenance has been made as described at point 13 and that the device has been correctly used not exceeding $\frac{1}{4}$ of the breaking load. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-sheet with updated registration, non conforming to updated norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future utilisation.

16 – SPECIFIC INFORMATION TRENDER:

- Twin ascender, certified according to EN 567:97 and UIAA 126 standards; once inserted onto textile ropes - complying with EN 564 (accessory ropes), EN 892 (dynamic ropes) and EN 1891 (semi-static ropes), with diameter ranging between 8 and 13 mm – it will lock under load in one direction still remaining free to slide in the opposite direction (direction of use).

- Portable anchor device, certified according to EN 795:96 class B, to be inserted onto textile ropes complying with EN 564 (accessory ropes), EN 892 (dynamic ropes) and EN 1891 (semi-static ropes) with diameter ranging between 8 and 13 mm.

- Manual positioning device, EN 12841:06 type B certified, designed for progression in ascent on textile working ropes conforming to standard EN 1891 (semi-static ropes) with diameter ranging between 11 and 13 mm, must be compulsorily used with a fall arrester device conforming to EN 12841 type A or EN 353-2, inserted onto the safety rope (e.g. BACK-UP).

This device works perfectly on dry, clean textile ropes. **Warning: the locking action can be considerably reduced, or even nullified, by dirty, muddy or icy ropes and the device may slide along the ropes.** It occurs mainly with ropes with a small diam-

eter: therefore we strongly recommend to use ropes with a minimum diameter of 10 mm. The slotted cam helps to expel mud and **can reduce but does not solve** such slippage problem.

Warning: it is forbidden to use TRENDER on wire ropes.

Fig. 1 - TRENDER FULL

Fig. 2 - TRENDER BASE

Fig. 1-2 –Parts names and their principal materials: (A) Body in aluminium alloy, (B) Steel slotted cams , (C) Safety devices for slotted cams in aluminium alloy, (D) Retainer device for ropes in aluminium alloy, (E1-E2) Holes in which connectors to lock the retainer device of ropes can be inserted, (F) Hole to attach the safety lanyard or connector, (G) Connector in aluminium alloy, (H) Ergonomic handgrips in polyamide.

POSITIONING

Fig. 3 – How to position TRENDER onto **ropes with the same diameter:**

lock one of the two slotted cams (B) in the open position pulling the safety device (C) outside the body (A),

lift the ropes retainer device (D) and insert the TRENDER onto one of the two ropes, checking the marked direction of use,

release the slotted cam (B), pressing it against the rope, make sure that the safety device (C) is positioned inside the body (A) preventing the slotted cam (B) from opening,

repeat the above operations a, b, c, d, inserting the second rope into the other slotted cam (B).

lock the ropes retainer device (D) inserting the connector (G) into the hole (E1); in case of TRENDER BASE insert a connector conforming to EN 362 into the hole (E2).

Warning: before climbing it is important to fix the ropes to a fixed point (with the minimum slack possible) in order to avoid accidental slippage that may result into serious in-

juries or even into death (fig. 4).

Tree-climbers schools, under their own responsibility, may use or teach you to use other safety systems for climbing.

For the sake of safety, before using TRENDER, make sure that it works properly. make sure whether it slides in the direction of use (upwards) and locks in the other direction (downwards) – (fig. 5).

USE

Warning: TRENDER FULL and TRENDER BASE are not fall arrester devices:

- TRENDER shall always be above the point where it is hooked to the harness (fig. 6),

- never pass a belay point with the TRENDER underneath the knot! (fig. 7).

Warning:

- never push TRENDER up against the knot: it could be very difficult, if not impossible, to release it (fig. 8),

- if it is necessary to slide TRENDER downwards, **activate only the slotted cams** (fig. 9), **do not disconnect the connector that locks the safety devices (C and D): risk of death!** (fig.

10). **Warning: descent is very dangerous!**

N.B.: on TRENDER FULL always keep the connector (G) inserted in the hole (E1): it prevents the safety devices of the slotted cams (C) from accidentally opening, disengaging them.

USE TRENDER AS A TWIN ASCENDER (EN 567)

Warning: use it always with two ropes having the same diameter.

Fig. 11 – Example of the correct progression: the FOOT FUTURA blocking device, **used in combination with a chest clamp** (CAM CLEAN or BODY FUTURA) and TRENDER, helps to keep the user's body upright facilitating ascent. **Warning:**

FOOT FUTURA is an accessory device: it is not a personal

protective equipment (PPE) and therefore must never be used on its own!

USE TRENDER AS A PORTABLE ANCHOR DEVICE (EN 795 CLASS B)

Warning: two ropes of same diameter shall be always used!

Examples of correct use:

- load (max 1000 kg) directly suspended to TRENDER (fig. 12),
- lifting a load (max 500 kg) via pulleys (fig.13),
- lifting and restraining a load (max 400 kg) via locking devices (fig.14).

USE TRENDER AS A MANUAL POSITIONING DEVICE ON WORKING ROPES (EN 12841 TYPE B)

Warning:

- before inserting TRENDER on working ropes, as shown at point 16.1, verify that:

- the anchoring points, both of the working ropes and of the safety rope are above the user and conform to standard EN 795,
- the connectors are conform to EN 362,
- the lanyard (conform to EN 354) connecting TRENDER to harness does not exceed 1 meter,

- after having placed TRENDER onto working ropes, in an absolutely safe position, check that:

- TRENDER works correctly,
- the working rope is not slack between the anchoring point and the user,
- you are connected to the safety rope by a fall arrester device, conforming to standard EN 12841 type A or EN 353-2, inserted onto the safety rope (e.g.: BACK-UP).

Fig. 15 – Example of correct use: the user climbs up the working ropes (1) using a TRENDER and in the same time is secured via a fall arrester device on the safety rope (2).

Fig. 16 – Example of incorrect and dangerous use: the user

climbs up the working ropes (1) without being connected/secured on the safety rope (2).

17 – PRE AND POST USE CONTROLS

Check and make sure that the device:

- is clean and mobile parts are lubricated,
- has not suffered any mechanical deformation,
- does not show any signs of cracks or wear, in particular always check the wear condition of the zone where the ropes slide and of the holes (E and F),
- that TRENDER works correctly, check carefully that:
 - slotted cams (B) freely rotate against the ropes,
 - the safety device of the slotted cams (C) closes automatically and completely when released,
 - the retainer device for ropes (D) moves freely.

If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a free fall as internal damages or deformations not visible from outside may have considerably reduced the strength.

ES

INFORMACIÓN GENERAL

1 - La información facilitada por el fabricante (a continuación, información) debe ser leída y bien entendida por el utilizador antes de usar el producto. **Atención:** la información se refiere a la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la preservación, de la desinfección, etc. del producto; aun incluyendo algunas sugerencias de empleo no debe considerarse un manual de uso en las situaciones reales (de la misma manera en que

un manual de uso y mantenimiento de un automóvil no enseña a conducir y no puede sustituir una autoescuela).

Atención: la escalada, sobre roca y hielo, la bajada con doble cuerda, la vía ferrata, la espeleología, el esquí alpino, el descenso de torrentes, la exploración, el socorro, el arborismo y las obras en altura son todas actividades de alto riesgo que pueden ocasionar accidentes, incluso mortales. Entréñese con el uso de este producto y compruebe haber entendido perfectamente su funcionamiento; en caso de duda, no corra ningún riesgo, sino que pregunte.

Recuerde que:

- este producto debe ser empleado siempre por personas adiestradas y competentes; de no ser así el utilizador deberá estar bajo la supervisión de estas personas adiestradas y competentes que deberán garantizar que esté seguro.

- Ud. es el responsable de conocer este producto y de aprender a usarlo, así como de tomar las medidas de seguridad necesarias.

- Ud. se asume completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda implicar a Ud. mismo o a terceros del uso de los productos KONG S.p.A., cualquiera que sea. Si no es capaz de asumir todas estas responsabilidades y estos riesgos, evite utilizar este material.

2 - Antes y después del uso, lleve a cabo todos los controles descritos en la información específica de cada producto, Más concretamente, compruebe que:

- esté en las condiciones ideales y que funcione correctamente,
- sea apto para el uso al que se quiere destinar: sólo se autorizan las técnicas no cruzadas, todo otro empleo está prohibido.

¡Peligro de muerte!

3 - Si tiene la mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia del producto, sustitúyelo inmediatamente. No uti-

lice nunca el producto después de una caída en el vacío, dado que rupturas internas o deformaciones no visibles puede disminuir considerablemente la resistencia del producto. Un uso inadecuado, la deformación mecánica, la caída accidental del producto desde arriba, el desgaste, la contaminación química, la exposición a fuentes de calor (productos completamente metálicos: -30/+100°C –productos con componentes en tejido: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar o incluso anular la vida del producto.

4 - Este producto puede utilizarse sólo combinado con equipos de protección individual que cumplen con la Directiva 89/686/CEE y compatiblemente con las relativas instrucciones de uso.

5 - La resistencia de los anclajes naturales y no, en la roca, no puede garantizarse a priori; por lo tanto es indispensable un juicio crítico del utilizador para garantizar una protección adecuada.

6 – Para fines de seguridad es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema de seguridad, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,

- elaborar un plan de socorro para encarar posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,

- compruebe que el trabajo se realice de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura,

- verifique que los sistemas de parada de las caídas sean conformes a la norma EN 363, en particular que:

- el punto de anclaje resulte conforme a la norma EN 795, garantice una resistencia mínima de 10 kN y esté posicionado preferentemente por encima del utilizador,

- que los componentes utilizados sean aptos (por ejemplo que el arnés resulte conforme a la norma EN 361, que los conectores resulten conformes a la norma EN 362, etc.).

7 – La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador (tirante de aire), la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda y el efecto “péndulo” para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).

8 - Su vida depende de su equipamiento (recomendamos que sea destinado sólo para uso personal) y de su historia (uso, almacenamiento, controles, etc.). Le recomendamos que los controles antes y después del uso sean llevados a cabo por una persona experta. De todas formas, le aconsejamos un esmerado control con frecuencia mínima de un año por parte de un técnico competente autorizado por el fabricante. Los resultados de este control deben registrarse en la “tarjeta de los controles” del producto.

9 - Es responsabilidad del utilizador usar correctamente este producto y guardar la relativa “tarjeta de controles” con los registros de los resultados de los controles realizados.

10 - Ninguna responsabilidad será reconocida por KONG S.p.A. en caso de daños, lesiones o muertes provocadas por un uso inadecuado, artículos modificados o reparados por personas no autorizadas o utilización de piezas de recambio no originales.

11 – No hace falta ninguna otra precaución especial para el transporte; sin embargo, evite el contacto con reagentes químicos u otras sustancias corrosivas y proteja de manera adecuada posibles partes puntiagudas o cortantes. **Atención:** ¡Nunca deje su equipamiento en coche expuesto al sol!

12 – **Atención:** los productos deben venderse al público íntegros, en sus envases originales y con la relativa informativa. Para los productos vendidos en países distintos del primer des-

tino, es obligación del vendedor verificar y, si necesario, suministrar la traducción de dicha información.

13 – Mantenimiento y almacenamiento

El mantenimiento de este producto se limita a la limpieza y lubricación del producto, como descrito a continuación.

13.1 - Limpieza: cuando necesario, enjuague con frecuencia el producto con agua potable tibia (max. 40°C), eventualmente añadiendo un detergente delicado (jabón neutro). Aclárelo y déjelo secar de manera natural, lejos de fuentes de calor directas.

13.2 - Desinfección: sumerja el producto durante una hora en agua tibia añadiendo desinfectante conteniendo sales de amonio cuaternarias, luego, aclárelo con agua potable, séquelo y lubrifíquelo.

13.3 – Lubricación (sólo para productos metálicos): lubrifique frecuentemente las partes móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes en tejido. Esta operación debe ser realizada tras la limpieza y el secado completo.

13.4 – Almacenamiento: tras limpiar, secar y lubricar, deposite las herramientas sueltas en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones ultravioletas), químicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), lejos de bordes cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones peligrosas. ¡No guarde nunca los productos mojados!

14 – Ensayos y certificación

Este producto ha obtenido la certificación por los organismos notificados **0123 TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 Múnaco, Alemania de acuerdo con las normas indicadas en el marcado.

Todos los productos KONG se someten a ensayo/control final pieza por pieza de acuerdo con los procedimientos del sistema

de calidad, certificado por la norma UNI EN ISO 9001. La producción de los Equipos de Protección Individual (EPI) de clase III está controlada por un organismo notificado n. **0426 - ITAL-CERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/CEE.

Atención: pese a todos los esfuerzos, los test de laboratorio, los ensayos, la información y las normas no siempre consiguen recrear la realidad práctica, por lo cual los resultados obtenidos en las condiciones de utilización reales del producto en el medio ambiente natural puede diferir a veces considerablemente. La mejor información es la práctica de uso continua bajo la supervisión de monitores competentes y preparados.

15 – Duración del producto

Atención: lea atentamente el punto 3.

La duración de los dispositivos metálicos teóricamente es ilimitada mientras que para los productos en textil y plástico es de 10 años a partir de la fecha de producción con tal de que: el almacenamiento se realice según se describe en el apartado 13.4; los controles antes y después del uso así como los periódicos no evidencien defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc.; el mantenimiento se lleve a cabo según contemplado en el apartado 13 y el producto se haya usado correctamente sin exceder $\frac{1}{4}$ de la carga de ruptura.

No usen dispositivos obsoletos (por ejemplo, aquellos cuya duración haya caducado, estén sin ficha de control con los registros actualizados, resulten no conformes con las normativas vigentes, no aptos o no compatibles con las técnicas actuales, etc.).

Eliminen los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionan correctamente, etc., destruyéndolos para evitar su uso futuro.

16 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

TRENDER:

- Ascendedor doble, certificado conformemente a las normas EN 567:97 y UIAA 126 que, introducido en cuerdas en tejido conformes a las normas EN 564 (cuerdas accesorias) o EN 892 (cuerdas dinámicas) o EN 1891 (cuerdas semiestáticas) de \varnothing incluido entre 8 y 13 mm, se bloquea bajo carga en una dirección permaneciendo libre de deslizar en la dirección opuesta (dirección de uso);

- Dispositivo de anclaje portátil, certificado conformemente a la norma EN 795:96 clase B, a introducir en cuerdas en tejido conformes a las normas EN 564 (cuerdas accesorias) o EN 892 (cuerdas dinámicas) o EN 1891 (cuerdas semiestáticas) de \varnothing incluido entre 11 y 13 mm;

- Dispositivo de posicionamiento manual, certificado conformemente a la norma EN 12841:06 tipo B, destinado a la progresión hacia arriba en cuerdas de trabajo en tejido, conformes a la norma EN 1891 (cuerdas semiestáticas) de \varnothing incluido entre 11 y 13 mm, a usar obligatoriamente con un equipo anticaidas conforme a la norma EN 12841 tipo A o EN 353-2, introducido en la cuerda de seguridad (por ejemplo el BACK-UP).

Este dispositivo funciona perfectamente en cuerdas en tejido secas y limpias. **Atención: en cuerdas sucias de arena, barro o bien heladas, la acción bloqueante puede reducirse considerablemente hasta llegar a cero y el dispositivo puede deslizar a lo largo de la cuerda.** Esta situación se da más en cuerdas de diámetro pequeño: por esta razón se aconseja el uso de una cuerda de por lo menos 10 mm. El especial diente perforado, que facilita la expulsión del barro, **reduce pero no anula** este problema. **Atención: no use absolutamente los ascendedores en cuerdas metálicas.**

Fig. 1 - TRENDER FULL

Fig. 2 - TRENDER BASE

Fig. 1-2 – Terminología y materiales principales de las partes:

(A) Cuerpo en aleación de aluminio, (B) Levas dentadas en acero, (C) Dispositivos de seguridad de las levas dentadas en aleación de aluminio, (D) Dispositivo de sujeción de las cuerdas en aleación de aluminio, (E1-E2) Agujeros donde introducir los conectores de bloqueo del dispositivo de sujeción de las cuerdas, (F) Agujeros para conectar la lanyard o el conector, (G) Conector en aleación de aluminio, (H) Asas ergonómicas en poliamida.

POSICIONAMIENTO

Fig. 3 - Posicionamiento del TRENDER en cuerdas de igual diámetro:

a) bloquee en posición abierta una de las dos levas dentadas (B) tirando del dispositivo de seguridad (C) hacia el externo del cuerpo (A),

b) eleve el dispositivo de sujeción de las cuerdas (D) e introduzca el TRENDER en una de las dos cuerdas verificando la dirección de uso marcada,

c) suelte la leva dentada (B), oprimiéndola en dirección de la cuerda,

d) compruebe que el dispositivo de seguridad (C) esté ubicado dentro del cuerpo (A) y que impida la apertura de la leva dentada (B),

e) repita los puntos a,b,c,d, introduciendo la segunda cuerda en la otra leva dentada (B),

f) bloquee el dispositivo de sujeción de las cuerdas (D) introduciendo el conector (G) en el agujero (E1); para el TRENDER BASE introduzca un conector conforme a la norma EN 362 en el agujero (E2).

Importante: antes de subir, fije las cuerdas en un punto fijo (con el mínimo juego posible) para evitar deslizamientos accidentales que puedan provocar peligrosos accidentes incluso mortales (fig. 4).

Las escuelas de Tree-climbers, bajo su propia responsabilidad, pueden usar o enseñar otros sistemas de seguridad para la subida.

En condiciones de absoluta seguridad, antes de usar el TRENDER, haga una prueba de funcionamiento; más concretamente verifique que deslice en la dirección de uso (hacia arriba) y que se bloquee en la dirección opuesta (hacia abajo) – (fig. 5).

MODOS DE UTILIZACIÓN

Atención, el TRENDER FULL y el TRENDER BASE no son equipos anticaídas:

- mantenga siempre el ascendedor por encima del punto de sujeción del arnés (fig.6),

- no rebase nunca el punto de fraccionamiento con el ascendedor debajo del nudo/conector– (fig. 7).

Atención:

- no empuje nunca el ascendedor contra el nudo: puede ser muy difícil desbloquearlo, si no imposible (fig. 8),

- para hacer deslizar el ascendedor hacia abajo, **accione sólo las levas dentadas** (fig. 9), **no desintroduzca el conector que bloquea los dispositivos de seguridad (C y D): ¡riesgo de muerte!** – (fig. 10). **Atención: ¡es muy peligros bajar!**

Nota: en el TRENDER FULL mantenga siempre el conector (G) introducido en el agujero (E1) para evitar que se abran completamente los dispositivos de seguridad de las levas dentadas (C), desbloqueándolas.

UTILIZACIÓN COMO ASCENDEDOR DOBLE - (EN 567)

Atención: use siempre dos cuerdas del mismo diámetro.

Fig. 11 – Ejemplo de progresión correcta: el ascendedor de pie FOOT FUTURA, utilizado con un ascendedor ventral (CAM CLEAN o BODY FUTURA) y con el TRENDER, ayuda a mantener vertical el cuerpo del utilizador facilitando su subida.

Atención: el “FOOT FUTURA” es un dispositivo accesorio, no es un equipo de protección individual (EPI) y por tanto no puede usarse solo.

UTILIZACIÓN COMO DISPOSITIVO DE ANCLAJE PORTÁTIL – (EN 795 CLASE B)

Ejemplos de empleo correcto:

- anclaje directo de la carga (max 1000 kg) en el TRENDER (fig. 12),
- elevación de la carga (max 500 kg) por medio de poleas (fig. 13),
- elevación y sujeción de la carga (max 400 kg) por medio de ascendedores (fig. 14).

UTILIZACIÓN COMO DISPOSITIVO DE POSICIONAMIENTO MANUAL EN CUERDAS DE TRABAJO (EN 12841 TIPO B)

Atención:

- antes de posicionar el dispositivo en las cuerdas de trabajo, según descrito en el apartado 16.1, compruebe que:
 - los puntos de anclaje, de las cuerdas de trabajo y de la cuerda de seguridad, estén encima del utilizador y conformes a la norma EN 795,
 - los conectores estén conformes a la norma EN 362,
 - la lanyard (conforme a la norma EN 354) que conecta el TRENDER con el arnés no debe ser más larga de 1 metro,
- además, después de haber posicionado el dispositivo en las cuerdas de trabajo, en posición de seguridad absoluta, compruebe:
 - que el TRENDER funcione correctamente,
 - que no haya ningún juego en las cuerdas de trabajo entre

el punto de anclaje y el utilizador,

- que esté conectado con la cuerda de seguridad por medio de un equipo anticaídas conforme a la norma EN 12841 tipo A o EN 353-2 introducido en la cuerda de seguridad (por ejemplo, el BACK-UP),

Fig. 15 – Ejemplo de empleo correcto: el utilizador realiza la progresión con el TRENDER en las cuerdas de trabajo (1) estando conectado a la vez, por medio de un equipo anticaída, con la cuerda de seguridad (2).

Fig. 16 – Ejemplo de empleo incorrecto y peligroso: el utilizador realiza la progresión en las cuerdas de trabajo (1) sin estar conectado con la cuerda de seguridad (2).

17 – Controles antes y después del uso

Controle y compruebe que el producto:

- esté limpio y que las partes móviles estén lubricadas,
 - no haya sufrido deformaciones mecánicas,
 - no presente indicios de rajadas o desgaste, en particular controle siempre el estado de desgaste en la zona de deslizamiento de la cuerda y de los agujeros (E y F),
 - que el TRENDER funcione correctamente, en particular controle que:
 - las levas dentadas (B) giren libremente en dirección de la cuerda,
 - los dispositivos de seguridad de las levas dentadas (C), al soltarlos, se cierren automática y completamente,
 - el dispositivo de sujeción de las cuerdas (D) deslice libremente.
- En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída al vacío, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia.

YLEISET TIEDOT

1 – Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antama informaatio (jatkossa informaatio) ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** informaatio käsittää kuvauksen tuotteen ominaisuuksista, sen suorituskyvystä, asentamisesta, purkamisesta, huollosta, säilytyksestä, desinfioinnista jne. Siitä huolimatta, että informaatio käsittää joitakin suosituksia sen käytöstä, ohjeita ei tule ymmärtää käyttöoppaana reaalityilanteisiin (samoin kuin auton käyttö- ja huolto-opas ei opeta ajamaan autoa eikä korvaa autokoulua).

Huomio: vuorikiileily ja jääkiipeily, kaksoisköydellä laskeutuminen, kiipeily pitkin apuraudoitettua kalliota, luolatutkimus, alppihihto, vesiputouslasku, erävaellus, pelastustoiminta, puukiipeily ja korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimia, jotka voivat aiheuttaa jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Harjoittele tämän tuotteen käyttöä ja varmistu siitä, että olet täysin ymmärtänyt sen toiminnan sekä sen rajoitukset, jos epäröit, älä riskeeraa, vaan kysy.

Muista että:

- tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan sen käytön hyvin tuntevat ja pätevät henkilöt, muussa tapauksessa käyttäjän toimintaa on jatkuvasti tarkattava ja häntä on valvottava sellaisten henkilöiden toimesta, joiden on taattava toiminnan turvallisuus

- olet henkilökohtaisesti vastuussa siitä, että tunnet tämän tuotteen sekä sen käytön ja siihen liittyvät turvallisuustoimet,

- yksinomaan sinä otat täyden vastuun kaikista riskeistä ja olet vastuussa kaikista vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemantapauksesta, jotka voivat aiheutua sinulle itsellesi tai kolman-

sille osapuolille jokaisen KONG S.p.A.-yhtiön tuotteen käytöstä, oli sitten kysymys minkä tahansa tyyppisestä tuotteesta. Mikäli et ole kykenevä omaksumaan näitä vastuita ja ottamaan näitä riskejä, älä käytä tätä tuotetta.

2 - Ennen käyttöä ja käytön jälkeen suoriteta kaikki kunkin tuotteen erityisinformaatioissa kuvatut tarkastukset ja varmistu erityisesti siitä, että tuote on:

- optimaalisessa kunnossa ja että se toimii moitteettomasti,
- sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää: ainoastaan ne kuvissa näkyvät tekniikat, joita ei ole yliviivattu ovat sallittuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: **hengenvaara!**

3 – Mikäli vähänkin epäilet tuotteen turvallisuutta tai sen toimivuutta, vaihda se välittömästi. Älä enää käytä tuotetta sen jälkeen, kun se on pudonnut korkealta, sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääntymät voivat huomattavasti heikentää sen kestävyyttä. Väärä käyttö, mekaaninen vääntyminen, välineen satunnainen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen saastuttaminen, lämmölle altistaminen yli normaalin ilmasto-olosuhteiden (ainoastaan metallituotteille: -30/+100°C – tekstiilikomponentteja sisältäville tuotteille: -30/+50°C), ovat muutamia esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää tai jopa pilata sen kokonaan.

4 – Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilönsuojainten kanssa, jotka vastaavat Direktiiviä 89/686/ETY ja ovat yhdenmukaisia tuotetta koskevien tietojen kanssa.

5 – Luonnollisten ja keinotekoisien ankkurointien kestävyyttä kalliolla ei voida ilman muuta taata, joten on välttämätöntä, että käyttäjä ensin arvioi kriittisesti tilanteen riittävän suojan taaksemiksi.

6 – Turvallisuussyistä on välttämätöntä:

- harkita tarkoin riskit ja varmistua siitä, että koko turvajärjes-

telmä, mistä tämä laite muodostaa vain pienen osan, on luotettava ja turvallinen,

- laatia pelastussuunnitelma mahdollisten, tämän laitteen käytön aikana tapahtuvien hätätilanteiden varalta,
- varmistua siitä, että työ suoritetaan siten, että mahdolliset putoamiset ja putoamiskorkeudet olisivat mahdollisimman vähäisiä.
- tarkastaa, että putoamisesonetojärjestelmät olisivat standardin EN 363 mukaisia, ja erityisesti että:

- ankkurointikohta olisi yhdenmukainen standardin EN 795 kanssa, ja että se takaisi 10 kN:n minimivastuksen ja että se olisi asetettu mahdollisesti käyttäjän yläpuolelle,
- käytettävät osat olisivat sopivia (esim. että turvaaljaat olisivat standardin EN 361 mukaisia, että suljinrenkaat olisivat standardin EN 362 mukaisia, jne).

7 – Ankkurointikohta on perustavanlaatuinen putoamisen pysäyttämismuodun kannalta: harkitse tarkoin käyttäjän alla oleva vapaa korkeus (ilmaväli), mahdollisen putoamisen korkeus, köyden venymä ja "heiluri" vaikutus, jotta kaikilta mahdollisilta esteiltä välttäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne)

8 – Henkesi riippuu varusteidesi jatkuvasta tehokkuudesta (on ehdottoman suositeltavaa, että varusteet ovat henkilökohtaisessa käytössä) ja niiden historiasta (käyttö, varastointi, tarkastukset jne.). Suosittelemme ehdottomasti, että esi- ja jälkitarkastukset suoritetaan ammattitaitoisen henkilön toimesta. Suosittelemme suorittamaan perinpohjainen tarkastus vähintään kerran vuodessa valmistajan valtuuttaman teknikon toimesta ja tarkastuksen tulokset on rekisteröitävä tuotteen "tarkastuskorttia" -korttiin.

9 – Käyttäjä on vastuussa siitä, että tätä tuotetta käytetään asianmukaisella tavalla ja että säilytetään sitä koskeva "tarkastuskortti"-kortti, johon on rekisteröity suoritettujen tarkastusten tulokset.

10 - KONG S.p.A. ei ole millään lailla vastuussa vahingoista, vammoista tai kuolemasta, jotka ovat aiheutuneet: tuotteen väärästä käytöstä, siihen tehdyistä muunnoksista, valtuuttamattomien henkilöiden suorittamista korjauksista tai muiden kuin alkuperäisten varaosien käytöstä.

11 – Kuljetusta varten ei tarvita erityisiä varotoimia, mutta tulee välttää kosketusta kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa ja suojata mahdolliset terävät tai viiltävät osat asianmukaisella tavalla. **Huomio: älä milloinkaan jätä varusteitasi auringossa oleviin autoihin!**

12 – **Huomio:** tuotteet on myytävä yleisölle ehjinä, alkuperäisissä pakkauksissaan ja varustettuina asiaankuuluvalla informaatiolla. Ensimmäisestä määräraikasta poikkeaviin maihin myytyjen tuotteiden suhteen jälleenmyyjä on velvollinen tarkastamaan ja mahdollisesti toimittamaan kielenkäännöksen näistä tiedoista.

13 – Huolto ja varastointi

Tämä tuote ei vaadi erityisiä huoltotoimenpiteitä, on riittävää puhdistaa ja voidella se seuraavalla tavalla.

13.1 - Puhdistus: tarvittaessa huuhtelee tuote usein juomakelpoisella haalealla vedellä (max. 40°C), johon mahdollisesti on lisätty hellävaraista pesuainetta (neutraali saippua). Huuhtelee tuote ja anna sen kuivua luonnollisella tavalla kaukana suorista lämmönlähteistä.

13.2 - Desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veteen, johon on lisätty kvateraarista ammoniunsuolaa sisältävää desinfiointiainetta, huuhtelee sen jälkeen juomakelpoisella vedellä, kuivaa ja voitele.

13.3 – Voitelu (vain metallisille tuotteille): voitele toistuvasti liikkuvat osat silikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyä joutumasta kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa sen jälkeen, kun tuote on puhdistettu ja täysin kuivunut.

13.4 - Varastointi: aseta puhdistuksen, kuivaamisen ja voitelun jälkeen irralliset varusteet kuivaan (suhteellinen kosteus 40-90%), viileään (lämpötila 5-40°C) ja pimeään (vältä U.V.-säteilyä), kemiallisesti neutraaliin (vältä ehdottomasti suolaisia tiloja), tilaan kauas terävistä kulumista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista mahdollisista vahingoittavista olosuhteista. Älä varastoi niitä märkinä:

14 – Testaus ja sertifiointi

Tälle tuotteelle on myönnetty laatutodistus ilmoitetulta laitoksesta **nro 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, tuotteeseen merkittyjen määräysten mukaisesti.

Kaikki KONG tuotteet on testattu/tarkastettu kappale kappaleelta UNI EN ISO 9001 standardia noudattavan sertifioidun laatu järjestelmän menetelmien mukaisesti. Luokan III henkilönsuojainten tuotantoa valvotaan Direktiivin 89/686/ETY artiklan 11B mukaisesti ilmoitetun laitoksen toimesta **nro 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Huomio: laboratoriotesteistä, testauksista, informaatiosta ja määräyksistä huolimatta ei ole aina mahdollista luoda täysin todellisuutta vastaavia käytäntöjä, joten tulokset, jotka saadaan tuotteen todellisissa käyttöolosuhteissa luonnonoliossa ympäristössä, voivat jopa huomattavasti erota näistä. Parhaat ohjeet saadaan käyttämällä tuotetta jatkuvasti ammattitaitoisten ja pätevien ohjaajien valvonnassa.

15 – Tuotteen käyttöikä

Huom: lue tarkkaan kohta 3.

Metallisten laitteiden käyttöikä on periaatteessa ikuinen, kun taas tekstiili- ja muovituotteiden käyttöikä on 10 vuotta valmistuspäivästä sillä ehdolla, että: Varastointi suoritetaan kohdassa 13.4 kuvatulla tavalla, käyttöä ennen ja sen jälkeen suoritetuista sekä

säännöllisistä tarkistuksista ei ilmene toimintahäiriöitä, vääntymiä, kulumista, jne, huolto suoritetaan kohdassa 13 kuvatulla tavalla ja tuotetta käytetään oikein ¼ murtokuormitusta ylittämättä

Älä käytä vanhentuneita laitteita (esim. sellaisia laitteita, joiden oletettu käyttöikä on ylitetty, joita ei ole varustettu päivitetyllä tarkastusraportilla, jotka eivät vastaa voimassaolevia määräyksiä tai jotka eivät sovellu uusiin tekniikkoihin, jne).

Poista vanhentuneet, vääntyneet, kuluneet ja huonosti toimivat laitteet käytöstä ja hävitä ne, jotta niitä ei voida ottaa käyttöön uudelleen.

16 – ERITYISTIETOJA

TRENDER:

- Kaksoisköysilukko, joka on sertifioitu standardien EN 567:97 ja UIAA 126 mukaisesti, ja joka yhdistettynä standardien EN 564 (apuköydet) tai EN 892 (dynaamiset köydet) tai EN 1891 (puolistaattiset köydet) mukaisiin tekstiiliköysiin, ø 8 ja 13 mm:n välillä, lukittuu, kun siihen kohdistuu kuormitus yhteen suuntaan ja liikuu vapaasti vastakkaiseen suuntaan (käyttösuunta);

- Kannettava ankurointilaitte, joka on sertifioitu standardin EN 795:96, B-luokka, mukaisesti; se yhdistetään standardien EN 564 (apuköydet) tai EN 892 (dynaamiset köydet) tai EN 1891 (puolistaattiset köydet), mukaisiin tekstiiliköysiin, ø 11 ja 13 mm:n välillä.

- Käsikäyttöinen paikalleen asettamislaite on sertifioitu standardin EN 12841:06, tyyppi B, mukaisesti ja tarkoitettu ylösnousuun tekstiilirakenteisella työskentelyköydellä; se vastaa standardia EN 1891 (puolistaattiset köydet) ø 11 ja 13 mm:n välillä, ja sitä tulee käyttää pakollisesti yhdessä putoamisenesto-laitteen kanssa, EN 12841 tyyppi A tai EN 353-2 standardien mukaisesti, yhdistettynä turvaköyteen (esim. BACK-UP).

Tämä laite toimii moitteettomasti kuivissa ja puhtaissa tekstiiliköysissä. **Huomio: hiekkasten, mutaisten tai jäätynneiden köysien kanssa lukituskyky voi heikentyä tai lakata kokonaan niin, että laite voi luistaa köyttä pitkin tai toimia huonosti.** Kyseinen tilanne esiintyy enimmäkseen käytettäessä köysiä, jotka ovat halkaisijaltaan pieniä: tämän vuoksi suositellaan vähintään 10 mm:n köyden käyttöä. Erityinen reititetty hammas, joka helpottaa mudan poistamista, vähentää mutta ei poista kyseistä haittaa. **Huomio: köysilukkojen käyttö metalliköysien kanssa on ehdottomasti kielletty.**

Kuva 1 - TRENDER FULL

Kuva 2 - TRENDER BASE

Kuvat 1-2 – Osien sanastoa ja pääasialliset materiaalit; (A) Runko-osa alumiinimetalliseosta, (B) Hammastetut nokat terästä, (C) Hammastettujen nokkien turvalaitteet alumiinimetalliseosta, (D) Köysien pitolaite alumiinimetalliseosta, (E1-E2) Reiät, joihin laitetaan köysien pitolaitteen lukitussuljinrenkaat, (F) Reiät taljaköyden (lanyard) tai sulkurenkaan yhdistämiseen, (G) Sulkurengas alumiinimetalliseosta, (H) Ergonomiset kahvat polyamidia.

PAIKALLEEN ASETTAMINEN

Kuva 3 - TRENDER:n asettaminen **köysille, joiden halkaisija on sama:**

- lukitse auki-asentoon toinen hammastetuista nokista (B) vetämällä turvalaitetta C) rungon ulkopuolelle (A),
- nosta köysien pitolaite (D) ja yhdistä TRENDER toiselle köydelle tarkistamalla samalla merkitty käyttösuunta,
- vapauta hammastettu nokka (B), painamalla sitä köyden suuntaan,
- tarkista, että turvalaite (C) on asetettu rungon sisäpuolelle (A) ja että se estää hammastetun nokan avautumisen (B),

e) toista kohdat a,b,c,d, laittamalla toinen köysi toiseen hammastettuun nokkaan (B),

f) lukitse köysien pitolaite (D) laittamalla sisään suljinrennas (G) reikään (E1); TRENDER BASE:n ollessa kyseessä pujota standardin EN 362 mukainen suljinrennas reikään (E2).

Tärkeää: ennen nousemista, kiinnitä köydet pysyvään kohtaan. (niin vähän löysää kuin mahdollista) jotta vahingossa tapahtuvien liukumisten aiheuttamalta, jopa kuolemaan johtavilta onnettomuuksilta vällyttäisiin. (kuva 4).

Vartavastaiset Tree-climbers- koulut saattavat, omalla vastuulla, käyttää tai opettaa eri turvallisuusjärjestelmiä kiipeämistä varten.

Ehdottomissa turvallisuusolosuhteissa, ennen TRENDER:n käyttöä tulee suorittaa toimintatesti ja tarkistaa erityisesti, että laite liukuu käyttösuuntaan (ylöspäin) ja että se lukkiutuu vastakkaiseen suuntaan (alaspäin) – (kuva 5).

KÄYTTÖTAPA

Huomio, TRENDER FULL ja TRENDER BASE eivät ole puutamisenestolaitteita:

- pidä köysilukko aina turvalajaiden kiinnityskohdan yläpuolella (kuva 6),
- älä koskaan mene jakokohdan yli köysilukon ollessa solmun/suljinrenkaan alla! – (kuva 7).

Huomio:

- älä koskaan työnnä köysilukkoa solmua vasten: sen vapauttaminen voi olla hyvin vaikeaa, jopa mahdotonta (kuva 8),
 - saadaksesi köysilukon liukumaan alasuuntaan **käytä vain hammastettuja nokkia** (kuva 9), **älä poista suljinrengasta, joka lukitsee turvalaitteet (C ja D): hengenvaara!** – (kuva 10).
- Huomio: on erittäin vaarallista laskeutua!**

Huomioitavaa: TRENDER FULL:ssa pidä aina suljinrennas (G)

sisällä reiässä (E1), tämä tekee hammastettujen nokkien (C) turvalaitteiden kokonaan avaamisesta mahdollisena niiden vapauttamisella.

KÄYTTÖ KAKSOISKÖYSILUKKONA - (EN 567)

Huomio: käytä aina kahta köyttä, joiden halkaisija on sama.

Kuva 11 – Esimerkki oikeasta etenemisestä: jalkalukkolaitte FOOT FUTURA, käytettynä yhdessä vatsalukon (CAM CLEAN tai BODY FUTURA) ja TRENDER:n kanssa, auttaa pitämään käyttäjän vartalon pystyasennossa helpottaen siten ylösnousua.

Huomio: "FOOT FUTURA" on lisälaitte, se ei ole henkilösuojain (DPI) ja sen vuoksi sitä ei saa käyttää yksin!

KÄYTTÖ KANNETTAVANA ANKKUROINTILAITTEENA – (EN 795 LUOKKA B)

Esimerkkejä oikeaoppisesta käytöstä:

- kuorman suora ankkurointi (max 1000 kg) TRENDER:iin (kuva 12),
- kuorman nosto (max 500 kg) vinssien avulla (kuva 13),
- kuorman nosto ja pito (max 400 kg) köysilukkojen avulla (kuva 14).

KÄYTTÖ KÄSIKÄYTTÖISENÄ PAIKALLEEN ASETTAMISLAITTEENA TYÖKÖYSILLÄ (EN 12841 TYYPPI B)

Huomio:

- Ennen laitteen asettamista työköysille, kuten määritelty kohdassa 16.1, tarkista että:

- työköysien ja turvaköyden ankkurointikohdat ovat käyttäjän yläpuolella ja että ne vastaavat standardia EN 795,
- suljinrenkaat ovat standardin EN 362 mukaisia,
- taljaköysi (EN 354- standardin mukainen lanyard), joka yhdistää TRENDER:n turvalajaisiin, ei ole 1 metriä pidempi,
- lisäksi, kun laite on asetettu ehdottomaan turva-asentoon työköysille, varmista että:

- TRENDER toimii kunnolla,

- työköydet eivät ole löysällä ankkurointikohdan ja käyttäjän välillä,

- olet yhdistettynä turvaköyteen putoamisenestolaitteella, joka vastaa standardia EN 12841 tyyppi A tai EN 353-2, joka on asetettu turvaköydelle (kuten esimerkiksi BACK-UP),

Kuva 15 – Esimerkki oikeaoppisesta käytöstä: käyttäjä etenee TRENDER:illä työköysillä (1) ollen samalla yhdistettynä putoamisenestolaitteella turvaköyteen (2).

Kuva 16 – Esimerkki virheellisestä ja vaarallisesta käytöstä: käyttäjä etenee työköysillä (1) olematta yhdistettynä turvaköyteen (2).

17 – TARKASTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ JA SEN JÄLKEEN

Tarkasta ja varmista siitä, että:

- laite on puhdas ja että liikkuvat osat on voideltu,
- laitteessa ei ole mekaanisia vääntymiä,
- laitteessa ei ole halkeamien tai kulumisen merkkejä, tarkista aina erityisesti kulumistila köyden liukumisalueella ja reikien kohdalla (E ja F),
- TRENDER toimii oikeaoppisesti, tarkista erityisesti että:
 - hammastetut nokat (B) pyörivät vapaasti köyden suuntaan,
 - hammastettujen nokkien turvalaitteet (C), vapautettuina, sulkeutuvat uudelleen automaattisesti ja kokonaan,
 - köysien pitolaitte (D) liukuu vapaasti.

Jos olet vähänkin epävarma tuotteen turva- ja tehokkuustilasta, vaihda se välittömästi. Putoamisen jälkeen tuotetta ei tule enää käyttää, sillä sisäiset rikkoontumiset tai huomaamattomat vääntymiset voivat heikentää tuotteen kestoa olennaisesti.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

1 - Les informations fournies par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises avant l'emploi des articles. **Attention** : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, de l'assemblage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection etc. des articles. Même lorsqu'elles contiennent quelques conseils sur leur emploi, elles ne doivent pas être considérées en tant que mode d'emploi dans des situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à la conduire et ne peut se substituer à une auto-école).

Attention : la varappe sur roche et glace, la descente en rappel, la "via ferrata", la spéléologie, le ski alpinisme, le canyoning, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Entraînez-vous donc longuement à l'emploi de ces articles et assurez-vous que vous ayez bien compris leur fonctionnement et leurs limites. En cas de doute, ne courez pas de risques, documentez-vous.

Rappelez-vous que :

- **cet article doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, en cas contraire l'utilisateur doit être constamment maintenu sous la supervision directe de ces personnes, qui doivent en garantir la mise en sécurité,**
- vous êtes personnellement responsables de bien connaître cet article et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité,
- vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, bles-

sure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de la gamme des instruments KONG S.p.A., de n'importe quelle nature qu'ils soient. Au cas où vous ne seriez pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, abstenez-vous d'employer ce matériel.

2 - Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque article et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- idoine à l'emploi que vous voulez en faire : seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : **danger de mort!**

3 - Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'article après une chute dans le vide, car des ruptures internes ou des déformations, non visibles à l'œil nu, peuvent en diminuer considérablement la résistance. Un usage incorrect, une déformation mécanique, une chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, une contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors des conditions climatiques normales (pour les articles entièrement en métal : -30/+100°C - pour les articles ayant des composants textiles : -30/+50°C) sont quelques exemples de causes ultérieures pouvant réduire, limiter et même annuler la durée de vie de l'instrument.

4 - Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, en conformité aux modes d'emploi correspondants.

5 - La résistance des ancrages dans le rocher, naturels et non, ne peut être garantie a priori; une estimation critique préalable, de la part de l'utilisateur, est donc indispensable, afin de garantir une protection adéquate.

6 – Aux fins de la sécurité il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et de s'assurer que le système de sécurité tout entier, dont ce dispositif représente seulement un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face à des urgences éventuelles qui pourraient surgir lors de l'emploi du dispositif,
- s'assurer que le travail soit exécuté de façon à minimiser les chutes potentielles ainsi que leur hauteur,
- vérifier que les systèmes d'arrêt de chutes soient conformes à la norme EN 363, et notamment que :
 - le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795, qu'il garantisse une résistance minimale de 10 kN et qu'il soit préférentiellement positionné au-dessus de l'utilisateur,
 - les composants employés soient appropriés (par exemple le baudrier soit conforme à la norme EN 361, les mousquetons soient conformes à la norme EN 362, etc.).

7 - La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur (tirant d'air), la hauteur d'une chute potentielle, l'étirement de la corde et l'effet "pendule", de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple le terrain, la friction du matériel sur les rochers, etc.).

8 - Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.). Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi soient exécutés par une personne compétente. En tous cas, au minimum chaque année, nous recommandons un contrôle soigneux fait par un technicien qualifié autorisé par le fabricant, dont les résultats doivent être enregistrés sur la "fiche des contrôles" de l'instrument.

9 - C'est une responsabilité de l'utilisateur que d'employer correctement cet instrument et de conserver la "fiche des contrôles" correspondante avec l'enregistrement des contrôles exécutés.

10 - Aucune responsabilité ne sera reconnue par KONG S.p.A. pour dommages, lésions ou décès causés par : un usage impropre, des modifications aux articles, des réparations exécutées par des personnes non autorisées, ou par un emploi de pièces de rechange non originales.

11 - Aucune précaution particulière n'est nécessaire en ce qui concerne le transport, évitez toutefois le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes.

Attention : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil!

12 - **Attention** : les articles doivent être vendus au public, intègres, dans leurs confections originales avec les informations correspondantes. À l'égard des produits vendus dans des pays différents de leur première destination, le revendeur est contraint à vérifier et fournir éventuellement la traduction de ces informations.

13 - Entretien et stockage

L'entretien de cet article est limité au nettoyage et à la lubrification de l'instrument, comme expliqué par la suite.

13.1 - Nettoyage : lorsque nécessaire, laver fréquemment le produit à l'eau potable tiède (max. 40°C), en ajoutant éventuellement un détergent délicat (savon neutre). Rincer et sécher à l'air, de façon naturelle, loin de toute source de chaleur directe.

13.2 - Désinfection : tremper le produit pendant une heure dans de l'eau tiède en ajoutant un désinfectant à base de sels ammoniacaux quaternaires, le rincer ensuite à l'eau potable, essuyer et lubrifier.

13.3 - Lubrification (seulement pour les produits en métal)

: lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Évitez le contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage complet.

13.4 - Stockage : après le nettoyage, le séchage et la lubrification, déposer les articles, un par un, dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C) et sombre (éviter les radiations U.V.), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins), éloigné des arêtes vives, des sources de chaleur, de l'humidité, des substances corrosives ou d'autres possibles conditions préjudiciables. Ne jamais les stocker lorsqu'ils sont mouillés!

14 - Essais de réception et certification

Cet instrument est certifié par l'organisme notifié n. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 Munchen, Allemagne, conformément aux normes rapportées sur l'article.

Tous les produits KONG sont réceptionnés/vérifiés pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/EEC, est exécutée par l'organisme notifié n. 0426 - ITALCERT, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italie.

Attention : les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi de l'instrument, dans un environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique d'un emploi continu, sous

la supervision d'instructeurs compétents et préparés.

15 – Durée de vie du produit

Attention : lire attentivement le point 3.

La durée de vie des produits en métal est théoriquement illimitée, tandis que pour les produits en tissu et en plastique elle est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que le stockage soit exécuté comme décrit au point 13.4 et pourvu que les contrôles pré-emploi, post-emploi et périodiques n'identifient : défauts de fonctionnement, déformations, usure, etc., que l'entretien soit exécuté conformément aux descriptions du point 13 et que le produit soit employé correctement, n'excédant jamais ¼ de la charge de rupture.

Ne jamais utiliser des articles obsolètes (dont, par exemple, la date de durée est échue, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements mis à jour, non conformes aux réglementations en vigueur, non appropriés ou non compatibles aux techniques actuelles, etc.). Éliminer les articles obsolètes, déformés, usés, ne fonctionnant pas correctement, etc., en les détruisant afin d'éviter toute utilisations future.

16 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

TRENDER:

- Bloqueur poignée double, certifié selon les normes EN 567:97 et UIAA 126 lequel, lorsque inséré sur cordes textiles conformes aux normes EN 564 (cordes accessoires) ou EN 892 (cordes dynamiques) ou EN 1891 (cordes semi-statiques) de diamètres compris entre 8 et 13 mm, se bloque sous une charge dans l'une des directions tout en restant libre de coulisser dans la direction opposée (direction d'emploi).

- Dispositif d'ancrage mobile, certifié selon la norme EN 795:96 classe B, à insérer sur cordes textiles conformes aux normes

EN 564 (cordes accessoires) ou EN 892 (cordes dynamiques) ou EN 1891 (cordes semi-statiques) de diamètres compris entre 11 et 13 mm.

- Dispositif de positionnement manuel, certifié selon la norme EN 12841:06 type B, destiné à la progression vers le haut sur cordes de travail textiles, conformes à la norme EN 1891 (cordes semi-statiques) de diamètres compris entre 11 et 13 mm, à utiliser obligatoirement avec un dispositif antichute conforme à la norme EN 12841 du type A ou EN 353-2, introduit sur la corde de sécurité (comme le BACK-UP, par exemple).

Ce dispositif fonctionne parfaitement sur cordes textiles sèches et propres. **Attention : sur des cordes sales, tachées de sable, de boue ou gelées, l'action bloquante peut se réduire sensiblement jusqu'à s'annuler et l'outil peut dérapé le long de la corde.** Cette situation se vérifie surtout sur des cordes ayant un petit diamètre : c'est pourquoi l'on conseille l'emploi d'une corde de 10 mm au moins. La dent trouée spéciale, qui facilite l'expulsion de la boue, **atténue mais n'annule pas** cet inconvénient. **Attention : surtout ne jamais employer les bloqueurs sur des cordes en métal.**

Fig. 1 - TRENDER FULL

Fig. 2 - TRENDER BASE

Fig. 1-2 - Nomenclature et matériaux principaux des pièces : (A) Corps en alliage d'aluminium, (B) Cames dentées en acier, (C) Dispositifs de sécurité des cames dentées en alliage d'aluminium, (D) Dispositif de retenue des cordes en alliage d'aluminium, (E1-E2) Trous où insérer les mousquetons de blocage du dispositif de retenue des cordes, (F) Trous de connexion pour la sangle ou le mousqueton, (G) Mousqueton en alliage d'aluminium, (H) Poignées ergonomiques en polyamide.

POSITIONNEMENT

Fig. 3 – Positionnement du TRENDER sur cordes ayant un même diamètre :

- a) bloquer, en position ouverte, l'une des deux cames dentées (B) en tirant le dispositif de sécurité (C) à l'extérieur du corps (A),
- b) soulever le dispositif de retenue des cordes (D) et introduire le TRENDER sur l'une des deux cordes en vérifiant la direction d'emploi marquée,
- c) libérer la came dentée (B), en la pressant en direction de la corde,
- d) vérifier à ce que le dispositif de sécurité (C) soit positionné à l'intérieur du corps (A) et qu'il empêche l'ouverture de la came dentée (B),
- e) répéter les points a,b,c,d, en insérant la deuxième corde dans l'autre came dentée (B),
- f) bloquer le dispositif de retenue des cordes (D) en insérant le mousqueton (G) dans le trou (E1). Pour le TRENDER BASE insérer un mousqueton conforme à la norme EN 362 dans le trou (E2). **Important : avant d'exécuter la remontée, ancrer les cordes à un point fixe (avec un tirage qui soit aussi peu que possible lâche) afin d'éviter des glissements accidentels qui pourraient causer des accidents graves, même mortels** (fig. 4).

Les écoles pour la grimpe d'arbres, sous leur propre responsabilité, peuvent employer ou enseigner, pour la remontée, d'autres systèmes de sécurité.

En conditions de sécurité absolue, avant d'utiliser le TRENDER, exécutez un essai de fonctionnement, notamment vérifiez qu'il glisse dans la direction d'emploi (vers le haut) et qu'il se bloque dans la direction opposée (vers le bas) – (fig. 5).

MODE D'EMPLOI

Attention, le TRENDER FULL et le TRENDER BASE ne sont

pas des dispositifs antichute :

- maintenir toujours le bloqueur au-dessus du point d'accrochage du baudrier (fig.6),
- ne dépassez jamais le point de fractionnement avec le bloqueur sous le nœud/mousqueton! – (fig. 7).

Attention :

- ne poussez jamais le bloqueur contre le nœud : le déblocage pourrait résulter très difficile, voire impossible (fig. 8),
- pour faire glisser le bloqueur vers le bas, **actionnez seulement les cames dentées** (fig. 9), **ne jamais décrocher le mousqueton qui bloque les dispositifs de sécurité (C et D): risque de mort !** – (fig. 10). **Attention : descendre est très dangereux !**

N.B.: lors de l'emploi du TRENDER FULL, conservez toujours le mousqueton (G) inséré dans le trou (E1), ceci rend impossible la totale ouverture des dispositifs de sécurité des cames dentées (C) en les débloquent.

EMPLOI EN TANT QUE BLOQUEUR POIGNÉE DOUBLE - (EN 567)

Attention : utilisez toujours deux cordes du même diamètre.

Fig. 11 – Exemple de progression correcte : le bloqueur de pieds FOOT FUTURA, utilisé avec le bloqueur ventral (CAM CLEAN ou BODY FUTURA) et au TRENDER, aide à maintenir le corps de l'utilisateur en vertical, en facilitant la remontée.

Attention : le "FOOT FUTURA" est un dispositif supplémentaire, n'est pas un équipement de protection individuelle (EPI) et ne doit donc pas être employé seul !

EMPLOI EN TANT QUE DISPOSITIF D'ANCRAGE MOBILE – (EN 795 CLASSE B)

Exemples d'emploi correct :

- ancrage direct de la charge (max 1000 kg) au TRENDER (fig. 12),

- levage de la charge (max 500 kg) moyennant des poulies (fig. 13),
- levage et retenue de la charge (max 400 kg) moyennant des bloqueurs (fig. 14).

EMPLOI EN TANT QUE DISPOSITIF DE POSITIONNEMENT MANUEL SUR LES CORDES DE TRAVAIL (EN 12841 TYPE B)

Attention :

- avant de positionner le dispositif sur la corde de travail, comme établi au point 16.1, vérifiez à ce que :

- les points d'ancrage, des cordes de travail et de la corde de sécurité, soient au-dessus de l'utilisateur et soient conformes à la norme EN 795,
- les mousquetons soient conformes à la norme EN 362,
- la sangle (conforme à la norme EN 354) qui relie le TRENDER au baudrier ne soit pas plus long d'un mètre,
- en outre, après avoir positionné le dispositif sur les cordes de travail, dans une position de toute sécurité, assurez-vous :
 - que le TRENDER fonctionne correctement,
 - que les cordes de travail n'aient pas de lâche entre le point d'ancrage et l'utilisateur,
 - d'être relié à la corde de sécurité par un dispositif antichute conforme à la norme EN 12841 du type A ou EN 353-2 inséré sur la corde de sécurité (comme le BACK-UP, par exemple).

Fig. 15 – Exemple d'emploi correct : l'utilisateur exécute la progression avec le TRENDER sur les cordes de travail (1) tout en étant simultanément relié par un dispositif antichute à la corde de sécurité (2).

Fig. 16 – Exemple d'emploi incorrect et dangereux : l'utilisateur exécute la progression sur les cordes de travail (1) sans être relié à la corde de sécurité (2).

17 - CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Contrôlez et assurez-vous que le dispositif :

- soit propre et que les parties mobiles soient graissées,
- n'ait pas subi des déformations mécaniques,
- ne présente aucun signe de fissure ou d'usure, surtout maintenir toujours sous contrôle l'état de l'usure de la zone de glissement de la corde et des trous (E et F),
 - que le TRENDER fonctionne correctement, notamment vérifiez à ce que :
 - les cames dentées (B) tournent librement dans la direction de la corde,
 - les dispositifs de sécurité des cames dentées (C), lorsque relâchés, se referment automatiquement et entièrement,
 - le dispositif de retenue des cordes (D) glisse librement.

Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité du produit, substituez-le immédiatement. N'utilisez jamais le produit après une chute dans le vide, puisque les ruptures internes ou des déformations invisibles à l'œil nu peuvent en diminuer sensiblement la résistance.

IT

INFORMAZIONI GENERALI

1 - Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto. **Attenzione:** le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sosti-

tuisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non rischiate ma domandate. Ricordate che:

- questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e tenuto sotto la supervisione di tali persone, che ne devono garantire la messa in sicurezza,

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza,

- unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti.

Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto.

2 - Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo che intendete fare: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo deve essere vietato: **pericolo di morte!**

3 - Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire

notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di fuori delle normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

4 - Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE e compatibilmente con le relative informazioni.

5 - La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per garantire un'adeguata protezione.

6 - Ai fini della sicurezza è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,

- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,

- verificare che i sistemi di arresto caduta siano conformi alla norma EN 363, in particolare che:

- il punto di ancoraggio sia conforme alle norme EN 795, garantisca una resistenza minima di 10 kN e sia posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore,

- che i componenti utilizzati siano adatti (ad es. l'imbracatura sia conforme alla norma EN 361, i connettori siano conformi alla norma EN 362, ecc.).

7 - La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicu-

rezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore (tirante d'aria), l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

8 - La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso siano eseguiti da una persona competente. A cadenza almeno annuale raccomandiamo un accurato controllo da parte di un tecnico autorizzato dal fabbricante, i cui risultati devono essere registrati sulla "scheda dei controlli" del prodotto.

9 - E' responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

10 - Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

11 - Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia evitate il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive e proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

12 - **Attenzione:** i prodotti devono essere venduti al pubblico integri, nelle confezioni originali e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla prima destinazione, il rivenditore ha l'obbligo di verificare ed eventualmente di fornire la traduzione di queste informazioni.

13 - Manutenzione ed immagazzinamento

La manutenzione di questo prodotto è limitata alla pulizia e lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.

13.1 - Pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Sciacquatelo e lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da fonti di calore dirette.

13.2 - Disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari, poi risciacquatelo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificatelo.

13.3 - Lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

13.4 - Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi sciolti in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinateli bagnati!**

14 - Collaudi e certificazione

Questo prodotto è certificato dall'organismo notificato n. 0123 - TUV Product Service GMBH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany in accordo alle norme riportate sul prodotto. Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in

accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, è effettuata dall'organismo notificato n. 0426 - ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

15 - Durata del prodotto

Attenzione: leggere attentamente il punto 3. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: l'immagazzinamento sia effettuato come descritto al punto 13.4, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., la manutenzione sia effettuata come descritto al punto 13 e il prodotto sia utilizzato correttamente non eccedendo ¼ del carico di rottura. Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

16 - INFORMAZIONI SPECIFICHE

TRENDER:

- Bloccante gemellato, certificato in accordo alle norme EN 567:97 e UIAA 126, che inserito su corde tessili conformi alle norme EN 564 (corde accessorie) o EN 892 (corde dinamiche)

o EN 1891 (corde semistatiche) di \varnothing compreso tra 8 e 13 mm, si blocca sotto carico in una direzione rimanendo libero di scorrere nella direzione opposta (direzione d'uso);

- Dispositivo di ancoraggio portatile, certificato in accordo alla norma EN 795:96 classe B, da inserire su corde tessili conformi alle norme EN 564 (corde accessorie) o EN 892 (corde dinamiche) o EN 1891 (corde semistatiche) di \varnothing compreso tra 11 e 13 mm,

- Dispositivo di posizionamento manuale, certificato in accordo alla norma EN 12841:06 tipo B, destinato alla progressione verso l'alto su corde di lavoro tessili, conformi alla norma EN 1891 (corde semistatiche) di \varnothing compreso tra 11 e 13 mm, da utilizzare obbligatoriamente insieme ad un dispositivo anticaduta, conforme alla norma EN 12841 tipo A o EN 353-2, inserito sulla corda di sicurezza (es. il BACK-UP).

Questo dispositivo funziona perfettamente su corde tessili asciutte e pulite. **Attenzione: su corde sporche di sabbia, di fango oppure ghiacciate, l'azione bloccante può ridursi grandemente fino ad annullarsi e l'attrezzo può slittare lungo la corda.** Questa situazione si verifica maggiormente su corde di piccolo diametro: per questo motivo si consiglia l'uso di una corda di almeno 10 mm. La speciale camma forata, che facilita l'espulsione del fango, **attenua ma non annulla** tale inconveniente. **Attenzione: non usare assolutamente i bloccanti su funi metalliche.**

Fig. 1 - TRENDER FULL

Fig. 2 - TRENDER BASE

Fig. 1-2 - Terminologia e materiali principali delle parti: (A) Corpo in lega di alluminio, (B) Camme dentate in acciaio, (C) Dispositivi di sicurezza delle camme dentate in lega di alluminio, (D) Dispositivo di ritenuta delle corde in lega di alluminio, (E1-E2) Fori in cui inserire i connettori di bloccaggio del dispositivo

di ritenuta delle corde, (F) Fori per collegare la lanyard o il connettore, (G) Connettore in lega di alluminio, (H) Impugnature ergonomiche in poliammide.

POSIZIONAMENTO

Fig. 3 - Posizionamento del TRENDER **su corde di uguale diametro:**

a) bloccare in posizione aperta una delle due camme dentate (B) tirando il dispositivo di sicurezza (C) all'esterno del corpo (A),
b) sollevare il dispositivo di ritenuta delle corde (D) ed inserire il TRENDER su una delle due corde verificando la direzione di utilizzo marcata,

c) liberare la camma dentata (B), premendola in direzione della corda,

d) verificare che il dispositivo di sicurezza (C) sia posizionato all'interno del corpo (A) e che impedisca l'apertura della camma dentata (B),

e) ripetere i punti a,b,c,d, inserendo la seconda corda nell'altra camma dentata (B),

f) bloccare il dispositivo di ritenuta delle corde (D) inserendo il connettore (G) nel foro (E1); per il TRENDER BASE inserire un connettore conforme alla norma EN 362 nel foro (E2).

Importante: prima di salire, fissare ad un punto fisso le corde (con il minimo lasco possibile) per evitare accidentali scorrimenti che possono provocare pericolosi incidenti anche mortali (fig. 4).

Le scuole di Tree-climbers, sotto la loro responsabilità, possono usare o insegnare altri sistemi di sicurezza per la salita.

In condizioni di assoluta sicurezza, prima di utilizzare il TRENDER, effettuare una prova di funzionamento, in particolare verificare che scorra nella direzione d'uso (verso l'alto) e si blocchi nella direzione opposta (verso il basso) – (fig. 5).

MODALITÀ D'USO

Attenzione, il TRENDER FULL ed il TRENDER BASE non sono dispositivi anticaduta:

- mantenere sempre il bloccante al di sopra del punto di aggancio dell'imbracatura (fig.6),
- non oltrepassare mai il punto di frazionamento con il bloccante sotto il nodo/connettore! – (fig. 7).

Attenzione:

- non spingere mai il bloccante contro il nodo: lo sbloccaggio può risultare molto difficoltoso, se non impossibile (fig. 8),
- per far scorrere il bloccante verso il basso **azionare solo le camme dentate** (fig. 9), **non disinserire il connettore che blocca i dispositivi di sicurezza (C e D): rischio di morte!** – (fig. 10). **Attenzione: è molto pericoloso discendere!**

N.B.: nel TRENDER FULL tenete sempre il connettore (G) inserito nel foro (E1), ciò rende impossibile aprire completamente i dispositivi di sicurezza delle camme dentate (C) sbloccandole.

UTILIZZO COME BLOCCANTE GEMELLATO - (EN 567)

Attenzione: usare sempre due corde dello stesso diametro.

Fig. 11 – Esempio di corretta progressione: il bloccante da piede FOOT FUTURA, utilizzato insieme ad un bloccante ventrale (CAM CLEAN o BODY FUTURA) e al TRENDER, aiuta a mantenere verticale il corpo dell'utilizzatore facilitandone la salita.

Attenzione: il "FOOT FUTURA" è un dispositivo accessorio, non è un dispositivo di protezione individuale (DPI) e pertanto non deve essere usato da solo!

UTILIZZO COME DISPOSITIVO DI ANCORAGGIO PORTATILE – (EN 795 CLASSE B)

Esempi di corretto utilizzo:

- ancoraggio diretto del carico (max 1000 kg) al TRENDER (fig. 12),
- sollevamento del carico (max 500 kg) mediante carrucole (fig. 13),

- sollevamento e trattenuta del carico (max 400 kg) mediante bloccanti (fig. 14).

UTILIZZO COME DISPOSITIVO DI POSIZIONAMENTO MANUALE SULLE CORDE DI LAVORO (EN 12841 TIPO B)

Attenzione:

- prima di posizionare il dispositivo sulle corde di lavoro, come definito al punto 16.1, verificate che:

- i punti di ancoraggio, delle corde di lavoro e della corda di sicurezza, siano sopra l'utilizzatore e che siano conformi alla norma EN 795,

- i connettori siano conformi alla norma EN 362,

- la lanyard (conforme alla norma EN 354) che collega il TRENDER all'imbracatura non sia più lunga di 1 metro,

- inoltre, dopo aver posizionato il dispositivo sulle corde di lavoro, in posizione di assoluta sicurezza assicuratevi:

- che il TRENDER funzioni correttamente,

- che non vi sia un lasco sulle corde di lavoro tra il punto di ancoraggio e l'utilizzatore,

- di essere collegati alla corda di sicurezza con un dispositivo anticaduta conforme alla norma EN 12841 tipo A o EN 353-2 inserito sulla corda di sicurezza (come ad es. il BACK-UP),

Fig. 15 – Esempio di corretto uso: l'utilizzatore effettua la progressione con il TRENDER sulle corde di lavoro (1) essendo contemporaneamente collegato con un dispositivo anticaduta alla corda di sicurezza (2).

Fig. 16 – Esempio di non corretto e pericoloso uso: l'utilizzatore effettua la progressione sulle corde di lavoro (1) senza essere collegato alla corda di sicurezza (2).

17 - CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate ed assicuratevi che il dispositivo:

- sia pulito e che le parti mobili siano lubrificate,

- non abbia subito deformazioni meccaniche,
- non presenti segni di cricche o di usura, in particolare tenete sempre sotto controllo lo stato di usura nella zona di scorrimento della corda e dei fori (E ed F),
- che il TRENDER funzioni correttamente, in particolare controllate che:

- le camme dentate (B) ruotino liberamente in direzione della corda,
- i dispositivi di sicurezza delle camme dentate (C), quando rilasciati, si richiudano automaticamente e completamente,
- il dispositivo di ritenuta delle corde (D) scorra liberamente.

Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta nel vuoto, in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza.

NL

ALGEMENE INFORMATIE

1 – De door de fabrikant verschaft informatie (in het vervolg de informatie) moet door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen worden. **Attentie:** de informatie betreft de beschrijving van de eigenschappen, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de opslag, de desinfectering, enz. van het product; ook al bevat deze informatie enkele tips voor het gebruik moet zij niet als een handleiding beschouwd worden voor werkelijke situaties (net als de handleiding voor gebruik en onderhoud van een auto niet leert rijden en een rijsschool vervangt).

Attentie: beklimming op rotsen en ijs, afdalingen met dubbel touw, "via ferrata" (klettersteig), speleologie, alpineskiën, canyoning, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Oefen met het product en verzekert u ervan de werking volledig te hebben begrepen. Loop in geval van twijfel geen risico maar vraag.

Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de directe supervisie te blijven van dergelijke personen, die zijn veiligheid moeten verzekeren

- u persoonlijk verantwoordelijk bent voor het leren kennen van gebruik en veiligheidsmaatregelen,

- alleen u alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het gebruik van alle producten van KONG S.p.A., volledig op u neemt.

Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen vermijd dan het gebruik van dit product.

2 - Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de "instructies voor gebruik" die specifiek zijn voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale toestand is en goed functioneert,

- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wenst te maken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn geautoriseerd; ieder ander gebruik is verboden: **levensgevaar!**

3 - Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan on-

middellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (-30/+100°C voor uitsluitend metalen producten – -30/+50°C voor producten met weefselcomponenten), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen verkorten, beperken en zelfs tenietdoen.

4 - Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermingsmiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar met de bijbehorende instructies.

5 - De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankeringen, in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

6 – Voor veiligheidsredenen is het essentieel dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat het veiligheidssysteem, waarvan dit element een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,

- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, te verhelpen,

- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminimaliseerd worden,

- de valstop apparaten conform de norm EN 363 zijn, in het bijzonder dat:

- het ankerpunt conform de norm EN795 is, een minimale weerstand van 10 kN garandeert en bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst is,

- de gebruikte inrichtingen geschikt zijn (b.v. de harnas conform de norm EN 361 is en de connectoren conform de norm EN 362 zijn, enz.).

7 - De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: schat zorgvuldig de hoogte van de val, de verlenging van het koord en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

8 - Uw leven is afhankelijk van de constante efficiëntie van uw uitrusting (wij raden van harte aan dat de uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.). Het wordt ten eerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik door een bekwaam persoon uitgevoerd worden. Het wordt in ieder geval aangeraden om minstens eenmaal per jaar de uitrusting door een door de fabrikant geautoriseerd specialist na te laten kijken. De resultaten van deze controle moeten in de "controlekaart" van het product worden geregistreerd.

9 – Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken en de betreffende "controlekaart" met de resultaten van e uitgevoerde controles te bewaren.

10 - KONG S.p.A. zal op geen enkele wijze aansprakelijk worden gesteld voor schade, letsel of dood die veroorzaakt worden door onjuist gebruik, door artikelen die gewijzigd of gerepareerd zijn door onbevoegde personen of door het gebruik van niet originele vervangingsonderdelen.

11 - Voor het transport zijn geen bijzondere voorzorgsmaatregelen nodig. Vermijd echter contact met chemische reagentia of andere bijtende stoffen en bescherm op juiste wijze de eventuele puntige of scherpe delen. **Attentie: nooit uw uitrusting in auto's onder de zon laten!**

12 – **Attentie:** de producten moeten in hun geheel verkocht worden, in de oorspronkelijke verpakkingen en compleet met het betreffende informatieblad. Voor de producten die in andere landen dan de eerste bestemming verkocht worden, is de verkoper verplicht de vertaling van dit informatieblad te leveren.

13 - Onderhoud en opslag

De gebruiker dient geen enkele vorm van onderhoud te verrichten, maar zich te beperken tot de reiniging en smering van het product, zoals hierna uitgelegd wordt.

13.1 - Reiniging: indien nodig, spoel het product vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel (neutrale zeep). Spoel het goed af en laat het op natuurlijke wijze drogen, ver van directe warmtebronnen.

13.2 - Desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfecteermiddel met quaternaire ammoniumzouten. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren.

13.3 – Smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorom dat de olie in aanraking komt met de weefselcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en de volledige opdroging.

13.4 - Opslag: na de reiniging, de opdroging en de smering plaatst u de losse onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), frisse (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V. stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, bijtende stoffen of andere mogelijke toestanden die schade aan kunnen brengen. De delen niet nat opslaan!

14 - Testen en certificatie

Dit product is gecertificeerd door de erkende instelling **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland in overeenstemming met de op de markering vermelde normen.

Alle KONG producten zijn stuk voor stuk getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteitssysteem, gecertificeerd volgens de UNI EN ISO 9001 norm. De productie van de Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) van klasse III wordt in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/EEG gecontroleerd door de erkende instelling, **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

Attentie: ondanks alle laboratoriumtests, praktijktests, instructies voor gebruik en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste instructies bestaan uit het voortdurend gebruik in de praktijk onder het toezicht van bekwame en ervaren instructeurs.

15 – Levensduur van het product

Attentie: lees aandachtig punt 3.

In principe is de levensduur van een uitsluitend metalen product eindeloos, terwijl textiel- en kunststofproducten een levensduur van 10 jaar na productiedatum hebben, mits: het product overeenkomstig de voorschriften onder punt 13.4 wordt bewaard, de controles voor en na gebruik en de periodieke controles geen defecten, vervormingen of slijtage, enz. vertonen en het onderhoud overeenkomstig de voorschriften onder punt 13 uitgevoerd wordt en het product correct gebruikt wordt, zonder dat ¼ van de breukbelasting.

Gebruik geen verouderde producten, (die b.v. vervallen zijn, niet van controlekaart voorzien zijn, of waarvan deze niet bijgewerkt is, die niet conform zijn met de geldige normen, niet geschikt of niet compatibel zijn met de technische toepassingen, enz.).
Verouderde, vervormde, versleten of niet correct functionerende producten altijd weggooien om zijn toekomstige gebruik te vermijden.

16 – SPECIFIEKE INFORMATIE

TRENDER:

- Dubbele stijgklem, gecertificeerd overeenkomstig de normen EN 567:97 en UIAA 126; vergrendeld zich bij het uitoefenen van een zwaartekracht in een richting en blijft in de tegenovergestelde richting (gebruiksrichting) glijden indien aangebracht op textiele touwen conform de richtlijn EN 564 (accessoires touwen) of EN 892 (dynamische touwen) of EN 1891 (halfstatische touwen) met een \varnothing tussen 8 en 13 mm;

- Draagbaar zekering apparaat, gecertificeerd overeenkomstig de norm EN 795:96 klasse B, aan te brengen op textiele touwen conform de richtlijn EN 564 (accessoires touwen) of EN 892 (dynamische touwen) of EN 1891 (halfstatische touwen) met een \varnothing tussen 11 en 13 mm,

- Uitrusting voor handmatige plaatsing, gecertificeerd overeenkomstig de norm EN 12841:06 type B, bestemd voor klimmen langs een textiele werktouw, conform de norm EN 1891 (halfstatische touwen) met een \varnothing , tussen 11 en 13 mm, verplicht te gebruiken met een valstop apparaat conform de norm EN 12841 type A of EN 353-2 aangebracht op het veiligheidstouw (zoals b.v. de inrichting BACK-UP).

Deze inrichting werkt uitstekend op droge en schone textiele touwen. **Attentie: op met zand of modder vervuilde of be-**

vroren touwen kan de blokkeerfunctie gelijkmatig minder effectief zijn, totdat de grip op het touw nul wordt en de inrichting langs het touw glijdt. Dit komt eerder op touwen met een kleine doorsnede voor: daarom wordt aanbevolen een touw met een doorsnede van minstens 10 mm te gebruiken. De speciale geperforeerde tand staat de afvoer van modder toe en **beperkt maar annuleert het probleem niet. Attentie: gebruik de stijgklemmen absoluut niet op metalen kabels.**

Afb. 1 - TRENDER FULL

Afb. 2 - TRENDER BASE

Afb. 1-2 -Terminologie en belangrijkste materialen van de onderdelen: (A) Lichaam in aluminiumlegering, (B) Tandnokken in staal, (C) Veiligheidssystemen van de tandnokken in aluminiumlegering, (D) Touw vergrendelinrichting in aluminiumlegering, (E1-E2) Gaten voor het aanbrengen van de connectoren voor vergrendeling van de touw vergrendelinrichting, (F) Gaten voor bevestiging van een lanyard of connector, (G) Connector in aluminiumlegering, (H) Ergonomische grepen in polyamide.

PLAATSING

Afb. 3 – Positionering TRENDER **op touwen van gelijke doorsnede:**

a) een van de twee tandnokken (B) in geopende positie blokkeren door de beveiliging (C) aan de buitenkant van de inrichting (A) te brengen,

b) De touw vergrendelinrichting (D) omhoog halen en de TRENDER op een van de twee touwen aanbrengen door de gemarkeerde gebruiksrichting na te gaan,

c) de tandnok (B) deblokken door deze in de richting van het touw te drukken,

d) controleren dat de beveiliging (C) zich aan de binnenkant van de stijgklem (A) bevindt en de volledige opening van de

tandnok (B) vermijdt.

e) de handelingen a,b,c,d herhalen door het tweede touw in de andere tandnok (B) aan te brengen,

f) de touw vergrendelinrichting (D) blokkeren door de connector (G) in het gat (E1) aan te brengen; voor de TRENDER BASE een connector conform de norm EN 362 door het gat (E2) halen.

Belangrijk: vóór het stijgen, de touwen aan een ankerpunt verankeren (met een zo klein mogelijke speling) om ongewenste plotselinge verschuivingen te voorkomen welke, ook dodelijke, ongevallen kunnen veroorzaken (afb. 4).

De scholen voor Tree-climbers kunnen, onder hun eigen verantwoordelijkheid, andere stijgbeveiligingen toepassen of over het gebruik daarvan instrueren.

In omstandigheden van totale veiligheid, alvorens de TRENDER te gebruiken, de functionaliteit proberen, in het bijzonder controleren dat deze in de gebruiksrichting glijdt (omhoog) en zich in de tegenovergestelde richting (omlaag) blokkeert – (afb. 5).

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Attentie, de TRENDER FULL en de TRENDER BASE zijn geen valstop apparaten:

- de stijgklem altijd boven de aansluiting van het tuig houden (afb. 6),
- nooit het fractioneerpunt voorbij gaan met de stijgklem onder de knoop/connector! - (afb. 7).

Attentie:

- de stijgklem nooit tegen de knoop aanduwen: deblokking kan zeer moeilijk of zelfs onmogelijk zijn (afb. 8),
- om de stijgklem naar beneden te laten glijden, **alleen de tandnokken activeren** (afb. 9), **niet de connector die de beveiligingen (C en D) blokkeert verwijderen, levensgevaar!** - (afb. 10). **Attentie: dalen is heel gevaarlijk!**

N.B.: met de TRENDER FULL altijd de connector (G) in het gat

(E1) laten zitten, dit voorkomt dat de beveiligingen van de tandnokken (C) volledig geopend kunnen worden vanwege ontgrendeling.

TOEPASSING ALS DUBBELE STIJGKLEM - (EN 567)

Attentie: altijd twee touwen van gelijke doorsnede gebruiken. Afb. 11 – Voorbeeld van correcte voortbeweging: de voetstijgklem FOOT FUTURA, samen met een buikklem (CAM CLEAN of BODY FUTURA) en met de TRENDER, houdt het lichaam van de gebruiker in rechtstaande positie, waardoor het stijgen vergemakkelijkt wordt. **Attentie: "FOOT FUTURA" is geen persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) en moet daarom niet alleen gebruikt worden!**

TOEPASSING ALS DRAAGBAAR ZEKERING APPARAAT - (EN 795 KLASSE B)

Voorbeelden van correct gebruik:

- rechtstreekse verankering van de last (max 1000 kg) op TRENDER (afb. 12),
- opheffen van de last (max 500 kg) met katrollen (afb. 13),
- opheffen en tegenhouden van de last (max 400 kg) met vergrendelinrichtingen (afb. 14).

TOEPASSING ALS UITRUSTING VOOR HANDMATIGE PLAATSING OP WERKTOUWEN (EN 12841 TYPE B)

Attentie:

- alvorens de inrichting op de werktouwen te plaatsen, als beschreven onder punt 16.1, controleren dat:
 - de ankerpunten, zowel van de werktouwen als van het veiligheidstouw, zich boven de gebruiker bevinden en conform de norm EN 795 zijn,
 - de connectoren conform de norm EN 362 zijn,
 - de lanyard (conform de norm EN 354), welke de TRENDER aan de harnas bevestigd, niet langer is dan 1 meter,

- bovendien, na plaatsing van de inrichting op de werktouwen, in totale veiligheid controleren dat:

- de TRENDER correct functioneert,
 - er geen speling is op de werktouwen tussen het ankerpunt en de gebruiker,
 - men aan het veiligheidstouw bevestigd is met een valstop apparaat conform de norm EN 12841 type A of EN 353-2 aangebracht op het veiligheidstouw (zoals b.v. de BACK-UP inrichting),

Afb.15 – Voorbeeld van correct gebruik: de gebruiker stijgt met de TRENDER op de werktouwen (1) en is tegelijktijdig via een valstop apparaat aan het veiligheidstouw (2) verzekerd.

Afb. 16 – Voorbeeld van niet correct en gevaarlijk gebruik: de gebruiker stijgt langs de werktouwen (1) zonder aan het veiligheidstouw (2) te zijn verzekerd.

17 - CONTROLES VÓÓR EN NA HET GEBRUIK

Controleer en verzekert u ervan, dat de inrichting:

- schoon is en de bewegende delen gesmeerd zijn,
- geen mechanische vervormingen heeft ondergaan,
- geen tekens van slijtage of barsten vertoont, in het bijzonder houdt u altijd de slijtage van het deel waar het touw door glijdt en van de gaten (E en F) onder controle,
- de TRENDER goed functioneert, en verzekert u vooral dat:
 - de tandnokken (B) in de richting van het touw vrij draaien,
 - de beveiligingen van de tandnokken (C) zich tijdens het loslaten automatisch en volledig sluiten,
 - de vergrendelinrichting vrij langs de touwen (D) glijdt.

Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorwaarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen.

PT

INFORMAÇÕES GERAIS

1 – As informações fornecidas pelo fabricante (doravante as “informações”) devem ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes da utilização do produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, prestações, montagem, desmontagem, manutenção, conservação, desinfectação, etc. do produto, e embora contenham, também, algumas sugestões de utilização, não devem ser consideradas um manual de utilização para situações reais (da mesma forma que um manual de utilização e manutenção de um automóvel não ensina a conduzir e não dispensa a frequência de uma escola de condução).

Atenção: a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a *via ferrata*, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o *canyoning*, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes, até mesmo mortais. Treine-se na utilização deste produto e verifique se compreendeu plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvida, não arrisque. pergunte.

Lembre-se que:

- este produto deve ser utilizado apenas por pessoas devidamente preparadas e competentes, caso contrário, o utilizador deve ser constantemente acompanhado, sob a supervisão de uma pessoa competente, que deve garantir a utilização segura do mesmo

- é pessoalmente responsável pelo conhecimento deste produto e pela aprendizagem e aplicação das medidas de segurança,

- deve assumir exclusiva e completamente todos os riscos e responsabilidades por qualquer dano, ferimento ou morte, que possam ocorrer a si próprio ou a terceiros, como resultado da utilização de qualquer tipo de produtos da KONG S.p.A. Se não estiver em condições de assumir estas responsabilidades e todos estes riscos, evite a utilização deste material.

2 – Antes e depois da utilização, proceda a todas as verificações descritas nas “instruções de utilização” específicas de cada produto e, nomeadamente, certifique-se de que o produto:

- se encontra em condições ideais e que funciona correctamente,

- é apropriado para a utilização que lhe pretende dar: são autorizadas, apenas, as técnicas ilustradas que não estão rasuradas; qualquer outra utilização é proibida: **perigo de morte!**

3 – Se tiver a mais pequena dúvida sobre as condições de segurança e eficiência do produto, substitua-o imediatamente. Não utilize o produto depois de uma queda no vazio, já que rupturas internas ou deformações invisíveis poderão diminuir consideravelmente a resistência. O uso incorrecto, a deformação mecânica, a queda accidental do dispositivo de um local alto, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor acima das condições climáticas normais (produtos só em metal: -30/+100°C – produtos com componentes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de outras causas que podem reduzir, limitar e até anular a vida útil do produto.

4 – Este produto pode ser utilizado em conjunto com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directiva 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas instruções de utilização.

5 – A resistência das ancoragens naturais e outras, na rocha, não pode ser garantida *a priori*, pelo que o parecer prévio do

utilizador é indispensável para garantir uma protecção adequada.

6 – Para fins de segurança é essencial:

- efectuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema de segurança, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,

- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,

- certificar-se que o trabalho seja efectuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,

- verificar se os sistemas de paragem de queda sejam conformes à norma EN 363, e principalmente que:

- o ponto de ancoragem seja conforme à norma EN 795, garanta uma resistência mínima de 10 kN e seja posicionado preferencialmente acima do utilizador,

- que as peças utilizadas sejam adequadas (ex. que o arnês seja conforme à norma EN 361, os conectores sejam conformes à norma EN 362 etc.).

7 – A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador (tirante de ar), a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda e o efeito “pêndulo” de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc).

8 – A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e do seu histórico (utilização, armazenamento, verificações, etc.). Recomendamos vivamente que as verificações pré- e pós-utilização sejam executados por uma pessoa competente. Com uma frequência pelo menos anual, recomendamos que se efectue uma verificação por um técnico autori-

zado pelo fabricante e o seu resultado deve ser registado no "cartão de verificações" do produto.

9 – A utilização correcta deste produto é da responsabilidade do utilizador, bem como a conservação do "cartão de verificações" com os registos das verificações efectuadas.

10 - KONG S.p.A. Não assumirá quaisquer responsabilidades por prejuízos, lesões ou morte causados por: utilização imprópria, modificações ao produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pela utilização de peças sobresselentes não originais.

11 – Não é necessário tomar nenhuma precaução especial para o transporte, porém, evite o contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas e proteja devidamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção: nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!**

12 – **Atenção:** os produtos devem ser vendidos ao público em geral, nas embalagens originais e com as respectivas informações. Para produtos de revenda em países diferentes do destino original, os revendedores têm a obrigação de verificar e, possivelmente, fornecer a tradução destas informações.

13 – Manutenção e armazenamento

A manutenção deste produto limita-se à limpeza e lubrificação do mesmo, conforme se descreve de seguida.

13.1 - Limpeza: quando necessário, passe o produto repetidamente por água potável morna (máx. 40°C), acrescente eventualmente um detergente delicado (sabão neutro). Enxugue-o e deixe-o secar naturalmente, longe de fontes de calor directas.

13.2 - Desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante que contenha

sais de amónio quaternários e, em seguida, passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o.

13.3 – Lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação deve ser efectuada depois da limpeza e da secagem completa.

13.4 - Armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os dispositivos soltos em lugar seco (humidade relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. Não guarde os acessórios molhados!

14 - Ensaio e certificação

Este produto é certificado pelo organismo notificado **n. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany, de acordo com as normas indicadas na marcação do mesmo.

Todos os produtos KONG foram ensaiados/controlados, peça por peça, em conformidade com os procedimentos do Sistema de Qualidade, certificado segundo a norma UNI EN ISO 9001. A vigilância da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directiva 89/686/EEC, é efectuada pelo organismo notificado **n. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Itália.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de utilização e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos em condições reais de utilização do produto, no ambiente natural, podem ser diferentes dos previstos, por

vezes, de modo significativo. As melhores instruções são a prática constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

15 – Durabilidade do produto

Atenção: leia atentamente o ponto 3.

A durabilidade dos dispositivos metálicos é teoricamente ilimitada, enquanto que para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos a partir da data de produção em condições que: A armazenagem seja efectuada como descrito no ponto 13.4, as verificações pré e pós utilização e periódicas não apresentem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., a manutenção seja efectuada como descrito no ponto 13 e o produto seja utilizado correctamente não excedendo ¼ da carga de ruptura.

Não utilize dispositivos obsoletos, (por ex. cuja durabilidade tenha caducado, desprovidos de ficha de verificações com os registos actualizados, que não estejam em conformidade com as normas vigentes, não adequados ou não compatíveis com as técnicas actuais, etc.).

Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que não funcionem correctamente, etc. destruindo-os para evitar a sua utilização futura.

16 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

TRENDER:

- **Bloqueador duplo**, certificado de acordo com as normas EN 567:97 e UIAA 126, que inserido em cordas têxteis conformes às normas EN 564 (cordas acessórias) ou EN 892 (cordas dinâmicas) ou EN 1891 (cordas semi-estáticas) de \varnothing entre 8 e 13 mm, bloqueia sob carga numa direcção permanecendo livre para correr na direcção oposta (direcção de utilização);

- **Dispositivo de ancoragem portátil**, certificado de acordo com a norma EN 795:96 classe B, a ser inserido em cordas têxteis conformes às normas EN 564 (cordas acessórias) ou EN 892 (cordas dinâmicas) ou EN 1891 (cordas semi-estáticas) de \varnothing entre 11 e 13 mm,

- **Dispositivo de posicionamento manual**, certificado de acordo com a norma EN 12841:06 tipo B, **destinado à progressão em cordas de trabalho** têxteis, conformes à norma EN 1891 (cordas semi-estáticas) de \varnothing entre 11 e 13 mm, a ser usado obrigatoriamente **em conjunto com um dispositivo anti-queda conforme à norma EN 12841 tipo A ou EN 353-2, inserido na corda de segurança** (ex. o BACK-UP).

Este dispositivo funciona perfeitamente em cordas têxteis secas e limpas. **Atenção: em cordas sujas de areia, de lama ou congeladas, a acção bloqueadora pode-se reduzir efectivamente até o ponto de anular-se e o equipamento pode vir a deslizar ao longo da corda.** Esta situação verifica-se principalmente em cordas de pequeno diâmetro: por esta razão aconselha-se a utilização de cordas de pelo menos 10 mm. O excêntrico especial perfurado, que facilita a remoção da lama, **atenua mas não anula** este inconveniente. **Atenção: não utilizar, sob qualquer pretexto, bloqueadores em cabos metálicos.**

Fig. 1 - TRENDER FULL

Fig. 2 - TRENDER BASE

Fig. 1-2 - Terminologia e principais materiais das peças: (A) Corpo em liga de alumínio, (B) Excêntricos dentados em aço, (C) Dispositivos de segurança dos excêntricos dentados em liga de alumínio, (D) Dispositivo de retenção das cordas em liga de alumínio, (E1-E2) Orifícios nos quais inserir os conectores de bloqueio do dispositivo de retenção das cordas, (F) Orifícios para conectar a lanyard (corda de tracção) ou o conector, (G)

Conectores em liga de alumínio, (H) Pegas ergonómicas em poliamida.

POSICIONAMENTO

Fig. 3 - Posicionamento do TRENDER em cordas de diâmetro igual:

- bloquear na posição aberta um dos dois excêntricos dentados (B) ajustando o dispositivo de segurança (C) na parte externa do corpo (A),
- çar o dispositivo de retenção das cordas (D) e inserir o TRENDER numa das duas cordas verificando a direcção de uso marcada,
- liberar o excêntrico dentado (B), apertando-o na direcção da corda,
- verificar que o dispositivo de segurança (C) seja posicionado na parte interna do corpo (A) e que impeça a abertura do excêntrico dentado (B),
- repetir os pontos a,b,c,d, inserindo a segunda corda no outro excêntrico dentado (B),
- bloquear o dispositivo de retenção das cordas (D) inserindo o conector (G) no orifício (E1); no caso do TRENDER BASE inserir um conector que seja conforme à norma EN 362 no orifício (E2).

Importante: antes de começar a escalada, fixe as cordas num ponto fixo (com a mínima folga possível) para evitar deslizamentos acidentais que possam provocar acidentes perigosos e até mortais (fig. 4).

As escolas de Tree-climbers, sob responsabilidade própria, podem utilizar ou ensinar outros métodos de segurança para a escalada.

Em condições de absoluta segurança, antes de utilizar o TRENDER, efectue um teste de funcionamento; verifique prin-

cipalmente que o mesmo deslize na direcção de uso (para cima) e que se bloqueie na direcção oposta (para baixo) – (fig. 5).

MODALIDADES DE USO

Atenção, o TRENDER FULL e o TRENDER BASE não são dispositivos anti-queda:

- mantenha sempre o bloqueador acima do ponto de fixação do arnês (fig.6),
- nunca ultrapasse o ponto de cisão com o bloqueador sob o nó/conector! – (fig. 7).

Atenção:

- nunca preme o bloqueador contra o nó: o desbloqueio pode tornar-se muito difícil, senão impossível (fig. 8),
- para que o bloqueador deslize para baixo **accione somente os excêntricos dentados** (fig. 9), **sem desinserir o conector que bloqueia os dispositivos de segurança (C e D): risco de morte!** – (fig. 10). **Atenção: é muito perigoso descender!** N.B.: no TRENDER FULL mantenha sempre o conector (G) inserido no orifício (E1), o que torna impossível abrir completamente os dispositivos de segurança dos excêntricos dentados (C) desbloqueando-os.

UTILIZAÇÃO COMO BLOQUEADOR DUPLO - (EN 567)

Atenção: use sempre duas cordas de diâmetro igual.

Fig. 11 – Exemplo de progressão correcta: o bloqueador de pé FOOT FUTURA, utilizado em conjunto com o bloqueador ventral (CAM CLEAN ou BODY FUTURA) e com o TRENDER, ajuda a manter o corpo do utilizador na posição vertical, facilitando a sua subida **Atenção: o “FOOT FUTURA” é um dispositivo acessório, não é um dispositivo de protecção individual (DPI) e portanto não deve ser utilizado sozinho!**

UTILIZAÇÃO COMO DISPOSITIVO DE ANCORAGEM POR-

TÁTIL – (EN 795 CLASSE B)

Exemplos de uso correcto:

- ancoragem directa da carga (máx. 1000 kg) no TRENDER (fig. 12),
- içamento da carga (máx. 500 kg) através de roldanas (fig. 13),
- içamento e retenção da carga (máx. 400 kg) através de bloqueadores (fig. 14).

UTILIZAÇÃO COMO DISPOSITIVO DE POSICIONAMENTO MANUAL NAS CORDAS DE TRABALHO (EN 12841 TIPO B)

Atenção:

- antes de posicionar o dispositivo nas cordas de trabalho, conforme definido no ponto 16.1, verifique que:
 - os pontos de ancoragem, das cordas de trabalho e das cordas de segurança, estejam acima do utilizador e que sejam conformes à norma EN 795,
 - os conectores sejam conformes à norma EN 362,
 - a lanyard (conforme à norma EN 354) que conecta o TRENDER ao arnês não seja mais longa que 1 metro,
- para além disto, depois de ter posicionado o dispositivo nas cordas de trabalho, em posição de absoluta segurança, certifique-se:
 - que o TRENDER funcione correctamente,
 - que não haja folga nas cordas de trabalho entre o ponto de ancoragem e o utilizador,
 - de estar ligado à corda de segurança através de um dispositivo anti-queda conforme à norma EN 12841 tipo A ou EN 353-2, inserido na corda de segurança (ex. o BACK-UP),

Fig. 15 – Exemplo de uso correcto: o utilizador efectua a progressão com o TRENDER nas cordas de trabalho (1) estando contemporaneamente ligado mediante dispositivo anti-queda à

corda de segurança (2).

Fig. 16 – Exemplo de uso não correcto e perigoso: o utilizador efectua a progressão nas cordas de trabalho (1) sem estar ligado à corda de segurança (2).

17 - CONTROLES PRÉ E PÓS USO

Controle e certifique-se que o dispositivo:

- esteja limpo e que as partes móveis estejam lubrificadas,
- não tenha sofrido deformações mecânicas,
- não apresente sinais de fendas ou de desgaste. Tenha sob controle principalmente o estado de desgaste na área de deslizamento da corda e dos orifícios (E e F),
- que o TRENDER funcione correctamente, e principalmente que:
 - os excêntricos dentados (B) rodem livremente na direcção da corda,
 - os dispositivos de segurança dos excêntricos dentados (C), quando liberados, fechem-se automática e completamente,
 - o dispositivo de retenção das cordas (D) deslize livremente.

Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não volte a utilizar o produto depois de uma queda livre, pelo que as rupturas internas ou deformações não visíveis podem diminuir grandemente a sua resistência.

ALLMÄN INFORMATION

1 – Informationen från tillverkaren (nedan kallad informationen) ska läsas och förstås av användaren ordentligt innan produkten tas i bruk. **Varning:** Information som beskriver produktens egenskaper, prestanda, isärplockning, underhåll, förvaring, rengöring och desinficering osv., får aldrig betraktas som en riktig instruktionshandbok för verkliga situationer (på samma sätt som en instruktionshandbok för en bil inte lär ut hur man kör bilen och aldrig kan ersätta en körskola) även om de också omfattar vissa råd för hur produkten ska användas.

Varning: Klättring på berg och is, rappelling, via ferrata (klättestigar), speleologi, utförsäkning, försränning, utforskning, räddningsoperationer, trädklättring och arbete på hög höjd är alla mycket riskfyllda aktiviteter som kan leda till dödsolyckor. Träna dig själv i hur du ska använda den här produkten och förvissa dig om att du fullkomligt har förstått hur den fungerar. Ta inga risker om du är tveksam utan fråga!

Kom ihåg att:

- Dessa produkter endast ska användas av utbildade, kompetenta utövare i annat fall ska personen hållas under konstant uppsikt av expert som därmed kan garantera maximal säkerhet vid behov.

- Ni ansvarar personligen för nödvändig kunskap om produkten och för att lära er dess funktion och säkert användande av den.

- Endast ni tar på er alla risker och ansvarar för alla former av skador eller dödsfall som drabba er själva eller tredje man som följd av användandet av alla produkter från KONG S.p.A., oberoende av vilken typ av produkt det handlar om. Använd inte

produkterna om du inte är beredd att ta detta ansvar och dessa risker.

2 - Före och efter användning bör du utföra alla kontroller som beskrivs i den specifika bruksanvisningen till varje produkt och framförallt kontrollera att produkten är:

i optimalt tillstånd och fungerar på rätt sätt, lämplig för avsedd användning: endast de tekniker utan spärrar som visas på bilden är tillåtna, all annan användning är förbjuden: **Risk för dödsolyckor!**

3 - Vid minsta tvivel om produktens säkerhetsförhållanden och funktion ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synlig deformation avsevärt kan nedsätta dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformation, utrustning som av en olyckshändelse faller från höga höjder, slitage, kemisk kontaminering, exponering av onormal värme utöver normala klimatförhållanden (endast för metall: -30/+100°C – för produkter med delar av textil: -30/+50°C), är bara några exempel på övriga orsaker som kan reducera, begränsa och rent av helt kan förstöra produktens livslängd.

4 - Den här produkten kan användas i kombination med personlig skyddsutrustning som överensstämmer med Direktiv 89/686/EEG och i enlighet med tillhörande bruksanvisningar.

5 - Hållbarheten hos naturliga eller konstruerade förankringar i berget kan inte garanteras a priori, så därför måste användaren analysera problemet i förväg för att garantera ett lämpligt skydd.

6 – Ur sårhetsskäl är det nödvändigt att:

verifiera riskerna och kontrollera att hela säkerhetssystemet, av vilket replåset bara är en komponent, är tillförlitligt och säkert, förbereda en undsättningplan för att kunna ingripa vid eventuella nödsituationer som kan uppstå vid användning,

kontrollera att arbetet utförts så att risker för potentiella fall och fallhöjder minimeras,

kontrollera att fallskyddssystemen följer normen EN 363 och framför allt att:

förankringspunkten följer normen EN 795 och att den garanterar en minimumhållbarhet på 10 kN och att den helst förankrats ovanför användaren,

att de använda komponenterna är lämpliga (t.ex. att selen följer normen EN 361 och att kopplingarna följer normen ENM 362 osv.)

7 – Förankringsläget är av grundläggande betydelse för fallskydds säkerheten: kontrollera noga den fria höjden under användaren (luftdraglinan), den eventuella fallhöjden, linornas sträckning samt pendeleffekten för att kunna undvika eventuella hinder (t.ex. mark, materialslitning mot berghäll osv.)

8 – Ditt liv beror på att din utrustning hålls i effektivt skick (vi rekommenderar att utrustningen endast används av en och samma person) och på dess historia (användning, förvaring, kontroll, osv.). Vi rekommenderar starkt att kontrollerna före och efter användning utförs av en kvalificerad person. Åtminstone en gång om året rekommenderar vi att utrustningen gås igenom ordentligt av en behörig person som tillverkaren auktoriserat och resultatet ska föras in på produktens besiktningskort.

9 – Det åligger användaren av utrustningen att använda produkten på ett riktigt sätt och förvara dess besiktningskort med införda resultat från gjorda besiktningar.

10 - KONG S.p.A. ansvarar inte på något sätt för skador, men eller dödsfall som orsakats av: felaktig användning, ändringar som utförts på produkten, reparationer utförda av icke auktoriserade personer eller användning av icke originella reservdelar.

11 - Det krävs inga särskilda försiktighetsåtgärder för transport, men undvik hur som helst kontakt med kemiskt verkande och andra frätande ämnen och se till att eventuella spetsiga delar och vassa kanter skyddas på lämpligt sätt. **Varning: lämna inte utrustningen i bilen om den står i solen!**

12 – **Varning:** Produkten ska endast säljas i helt skick i originalförpackning och med tillhörande produktinformation. För produkter som vidareförsäljs i länder utanför de i första hand avsedda, är försäljaren skyldig att kontrollera och eventuellt tillhandahålla översättningen av denna information.

13 – Underhåll och förvaring

Underhållet av denna produkt är begränsad till rengöring och smörjning av produkten enligt beskrivningen som följer.

13.1 - Rengöring: Vid behov ska produkten regelbundet rengöras med ljummet, rent vatten (max. 40°C), eventuellt tillsatt med ett mildt rengöringsmedel (tvållösning). Skölj av den ordentligt och låt den självtorka på avstånd från direkta värmekällor.

13.2 - Desinficering: sänk ner produkten en timme i ljummet vatten (max. 20°C) med en tillsats av desinficeringsmedel som innehåller kvartära ammoniumsalter. Skölj den sedan med rent vatten, torka och smörj.

13.3 - Smörjning (endast för metallprodukter): smörj de rörliga delarna ofta med silikonbaserad olja. Undvik att spillta olja på delarna i textil. Den här åtgärden ska utföras efter rengöring och på fullkomligt torr produkt.

13.4 - Förvaring: efter att ha rengjort, torkat och smort produkten ska utrustningarna förvaras separat på en torr, sval och mörk plats (undvik UV-strålar) som är kemisk neutral (salthaltig miljö ska absolut undvikas), långt ifrån vassa kanter, värmekällor, fukt, frätande ämnen och andra förhållanden som kan skada dem. **Lägg inte undan dem inte fuktiga!**

14 – Tester och certifiering

Den här produkten intygas av kontrollorgan **nr. 0123 - TUV Product Service GMBH**, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland i överensstämmelse med de normer som anges på märkningen.

Alla produkter från KONG testas och kontrolleras bit för bit, i överensstämmelse med procedurerna för kvalitetssystem, certifierat enligt normen UNI EN ISO 9001. Produktionen av personlig skyddsutrustning (PPE) klass III övervakas av kontrollorgan **nr. 0426 - ITALCERT**, v.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien i enlighet med artikel 11B i Direktiv 89/686/EEG.

Varning: laboratorietest, granskningar, bruksanvisningar och normer lyckas inte alltid återskapa vad som sker i praktiken. Därför kan det hända att resultatet av användningen av produkten under reella förhållanden och i naturlig miljö ibland avviker ganska avsevärt. Det bästa sättet att lära sig är kontinuerlig övning under övervakning av kvalificerade och utbildade personer.

15 – Produktens livslängd

Varning: läs punkt 3 noggrant.

Hållbarheten för utrustningar av metall är i teorin obegränsad, medan produkter av tyg och plast har en livslängd på 10 år från tillverkningsdatumet på villkor att: de förvaras på det sätt som beskrivs i punkt 13.4, att kontroller före / efter användning och regelbundna kontroller inte visar några funktionsdefekter, deformationer, slitage, osv., att underhållsåtgärderna utförs på det sätt som beskrivs i punkt 13 och att produkten används korrekt utan att överskrida ¼ av brottgränsen.

Använd inte föråldrade utrustningar, (t.ex. vars hållbarhetstid har gått ut, som saknar kontrollkort med uppdaterade registrering, som inte överensstämmer med gällande normer, som

inte är lämplig eller kompatibel med aktuell teknik, osv.). Eliminera föråldrade utrustningar, utrustningar som är deformerade, utslitna, inte fungerar korrekt, osv. och förstör dem för att förhindra all framtida användning.

16 – SPECIFIK INFORMATION

TRENDER:

- Dubbelt replås, certifierat enligt normerna EN 567:97 och UIAA 126, avsett att användas på textilrep som överensstämmer med normerna EN 564 (tillbehörsrep) eller EN 892 (dynamiska rep) eller EN 1891(halvstatiska rep) med en diameter mellan 8 och 13 mm. Under belastning låser de sig åt ett håll medan de fortsätter att glida i motsatt riktning (användningsriktning)

- Bärbar förankringsanordning, certifierad enligt normerna EN 785:96 typ B, avsett att användas på textilrep som överensstämmer med normerna EN 564 (tillbehörsrep) eller EN 892 (dynamiska rep) eller EN 1891 (halvstatiska rep) med en diameter mellan 11 och 13 mm

- Manuell positioneringsanordning, certifierad enligt normen EN 12841:06 typ B, avsedd att användas för förflyttning i uppåtgående riktning på arbetsrep i textil, som överensstämmer med normen EN 1891 (halvstatiska rep) med en diameter mellan 11 och 13 mm. Skall endast användas tillsammans med en obligatorisk fallskyddsutrustning, som överensstämmer med normen EN 12841 typ A eller EN 353-2, placerad på säkerhetsrepet (som t.ex. BACK-UP)

Denna mekanism fungerar perfekt på torra och rena textilrep. **Varning: på rep som är nedsmutsade av sand eller lera eller på rep som är isbelagda kan spärrfunktionen reduceras successivt tills den annulleras helt, varpå anordningen kan**

glida längs repet. Denna situation uppkommer oftare på rep med liten diameterbredd; därför rekommenderas att man använder rep med en diameter på åtminstone 10 mm. Den speciella ihåliga tanden, som underlättar borttagande av lera, **kan minska men inte helt eliminera** detta problem. **Varning: Använd aldrig replåsen på metallvagnar.**

Fig. 1 – TRENDER FULL

Fig. 2 – TRENDER BASE

Fig. 1-2 – Terminologi och viktigaste materialdelar: (A) Kropp i aluminiumlegering, (B) Tandade stålkammar, (C) Säkerhetsanordning i aluminiumlegering för de tandade kammarna, (D) Spärrmekanism för vagnar i aluminiumlegering, (E1-E2) Hål där blockeringskopplingarna till vagnarnas spärrmekanismen skall isättas (F) Hål för anslutning till lanyard eller koppling (G) koppling i aluminiumlegering (H) Ergonomiska handtag i polyamid

INSTALLATION

Fig. 3 – Installation av TRENDER **på rep med samma diame-**
ter:

- spärra en av de två tandförsedda kammarna i öppet läge (B) så att säkerhetsanordningen (C) hamnar på utsidan av kroppen (A),
- öppna linornas spärrmekanism (D) och placera TRENDER på en av de två linorna. Kontrollera att användningsriktningen överensstämmer med markeringen,
- lossa den tandade kammen (B) genom att trycka på den i linans riktning
- kontrollera att säkerhetsanordningen (C) befinner sig på insidan av kroppen (A) och att den hindrar den tandade kammen (B) från att öppnas
- installera den andra linan i den andra tandade kammen (B) genom att upprepa punkterna a, b, c, d

f) blockera linornas spärrmekanism (D) genom att föra in kopplingen (G) i hålet (E1); för TRENDER BASE skall en koppling som följer normen EN 362 föras in i hålet (E2)

Viktigt: före uppstigning skall linorna fästas vid en fast punkt (med så lite spelrum som möjligt) för att undvika oavsiktlig glidning som kan framkalla farliga och t.o.m. dödliga olyckor (Fig. 4)

Trädklätringsskolor kan, på eget ansvar, använda eller lära ut andra säkerhetssystem för uppstigning.

Under observering av alla säkerhetsföreskrifter bör man utföra ett funktionstest innan man använder TRENDER och framför allt kontrollera att replåset glider i användningsriktningen (uppåt) och att det blockeras motsatt riktning (nedåt) – (fig. 5)

ANVÄNDNING

Varning: TRENDER FULL och TRENDER BASE är inga fallskyddsutrustningar.

- kontrollera alltid att replåset sitter ovanför selens fästpunkt (fig. 6)

- överskrid aldrig delningspunkten med replåset under knuten/kopplingen! - (fig. 7)

Varning:

- tryck aldrig replåset mot knuten; det kan bli mycket svårt eller t.o.m. omöjligt att lossa det (fig. 8)

- för att få replåset att glida neråt **skall man bara trycka på de tandade kammarna** (fig. 9) **koppla inte ur mekanismen som blockerar säkerhetsanordningarna (C och D): livsfara!** - (fig. 10) **Varning: nedfirning är mycket riskfyllt!**

OBS: vid användning av TRENDER FULL skall kopplingen (G) alltid vara insatt i hålet (E1). På detta vis är det omöjligt att helt öppna de tandade kammarnas (C) säkerhetsmekanismer genom att lossa dem.

ANVÄNDNING SOM DUBBELREPLÅS – (EN 567)

Varning: använd alltid två rep med samma diameter

Fig. 11: Exempel på korrekt förflyttning: fotreplåset FOOT FUTURA, när det används tillsammans med ett bröstreplås (CAM CLEAN eller BODY FUTURA) eller tillsammans med en TRENDER hjälper till att bibehålla användarens kropp upprätt och underlättar därmed uppstigningen. **Varning: FOOT FUTURA är ett extra tillbehör, det är ingen personlig skyddsutrustning (PPE) och får därför inte användas ensamt!**

ANVÄNDNING SOM BÄRBAR FÖRANKRINGSMEKANISM (EN795 KLASS B)

Exempel på korrekt användning:

- direkt förankring av lasten (max 1000 kg) till TRENDER (fig. 12)
- upphissning av lasten (max 500 kg) med hjälp av en vinsch (fig. 13)
- upphissning och blockering av lasten (max 400 kg) med hjälp av replås (fig. 14)

ANVÄNDNING SOM MANUELL POSITIONSMEKANISM PÅ ARBETSREP (EN 12841 TYP B)

Varning:

- innan replåset fästes vid arbetsrepen, så som beskrivs under punkt 16.1, måste man kontrollera att:
 - förankringspunkterna för såväl arbetsrep som säkerhetsrep befinner sig ovanför användaren och att de överensstämmer med normen EN 795,
 - kopplingarna överensstämmer med normen EN 362
 - lanyarden (som följer normen EN 354) som förbinder TRENDER med selen inte är längre än 1 meter,
- dessutom, när replåset installerats på arbetsrepet skall man under fullständigt säkra förhållanden kontrollera följande:

- att TRENDER fungerar som den ska
- att det inte finns något spelrum på arbetsrepen mellan förankringspunkten och användaren
- att användaren är förankrad vid säkerhetsrepet med en fallskyddsutrustning som överensstämmer med normen EN 12841 typ A eller EN 353, 2 och som sitter installerad på säkerhetsrepet (som t.ex. BACK-UP)

Fig.15 – exempel på korrekt användning: användaren förflyttar sig med TRENDER på arbetsrepen (1) samtidigt som han eller hon är kopplad till säkerhetsrepet (2) med hjälp av en fallskyddsutrustning

Fig. 16 – Exempel på felaktig och farlig användning: användaren förflyttar sig på arbetsrepen (1) utan att vara kopplad till säkerhetsrepet (2)

17 – KONTROLLER FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Kontrollera och försäkra er om att mekanismen:

- är ren och att de rörliga delarna är väl smorda,
- inte utsatts för mekanisk deformation;
- inte uppvisar tecken på skador eller slitage. Kontrollera framför allt tecken på slitage i området där repet glider samt vid hälen (E och F),
- att TRENDER fungerar korrekt. Kontrollera framför allt att:
 - de tandade kammarna (B) roterar fritt i repets riktning
 - de tandade kammarnas säkerhetsmekanismer (C) stängs automatiskt och fullständigt när man släpper dem
 - repens (D) spärrmekanismer kan röra sig fritt

Vid minsta tvivel om en produkts säkerhetsförhållanden och funktion skall den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fritt fall, eftersom inre skador eller ej synliga deformationer kan avsevärt nedsätta dess hållbarhet.

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME
ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS -
PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PICTOGRAMMI
LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

n°

Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμός εικόνας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Nummer figur



Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt



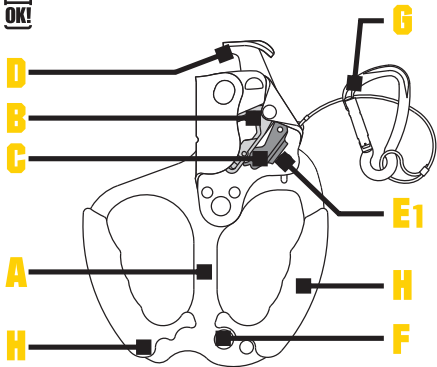
Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Να μην γίνεται ποτέ: κίνδυνος θανάτου! - Never do it: risks fatal accident; - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gör aldrig så här - risk för dödsolycka!

Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso corretto - Correct gebruik - Uso correcto - Korrekt användning

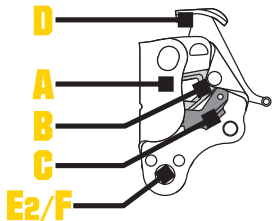


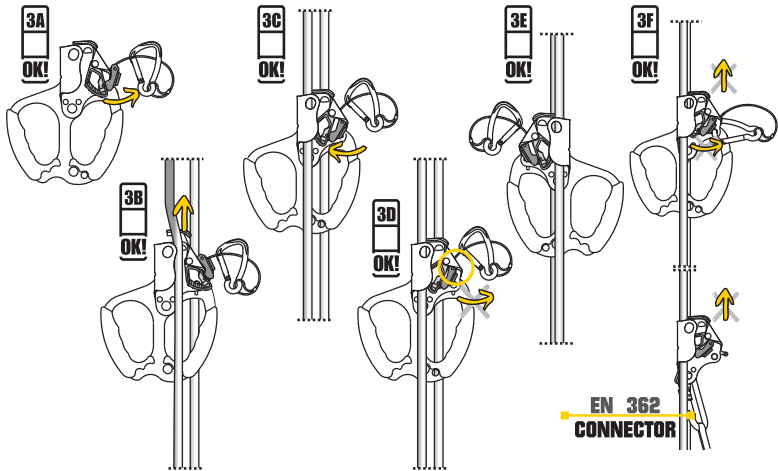
Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Felaktig användning

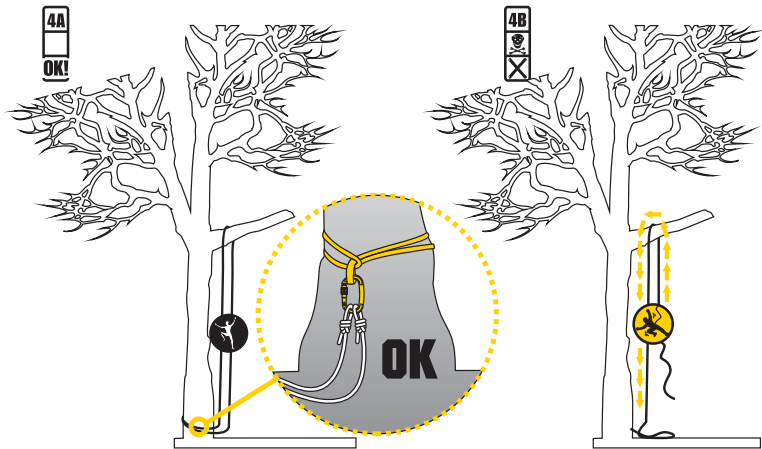
1
OK!



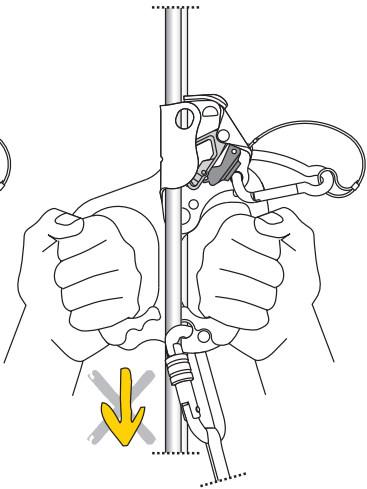
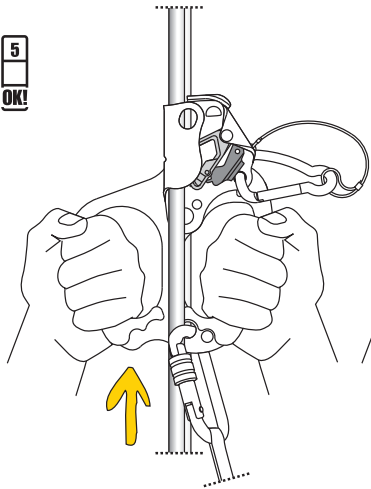
2
OK!







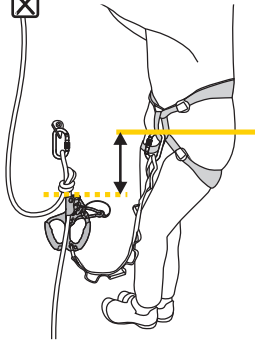
5
OK!



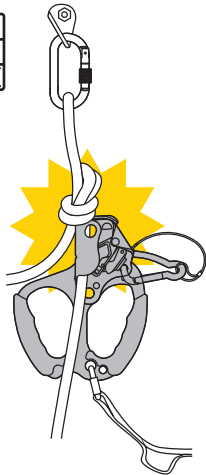
6
OK!



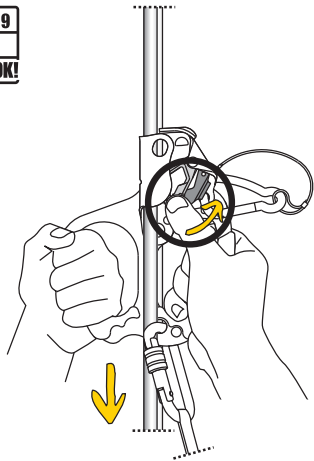
7
⚠
X



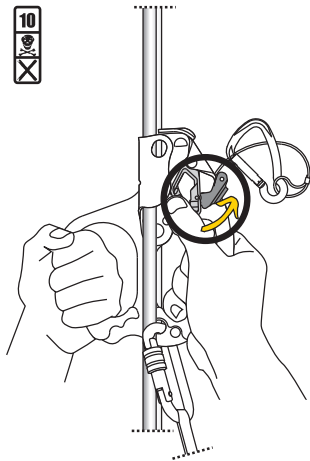
8
!
X



9
OK!



10
⚠️
X



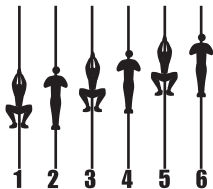
11
OK!



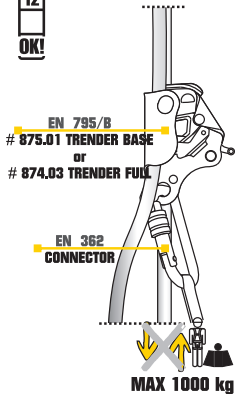
EN 12841 type B
874.03 TRENDER FULL
or
875.01 TRENDER BASE

EN 567
824.01 FUTURA BODY
or
824 CAM CLEAN

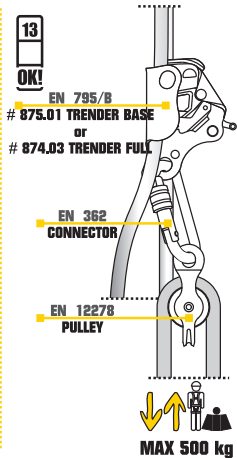
876.09 FUTURA FOOT



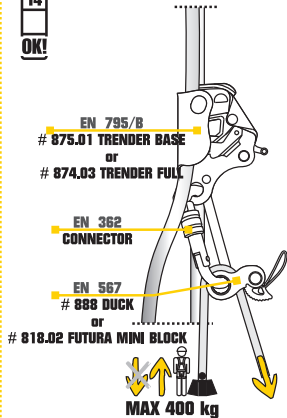
12
OK!



13
OK!



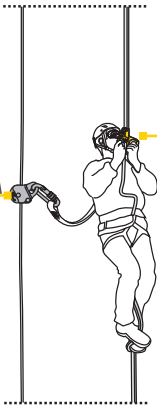
14
OK!



15
OK!

(2) SAFETY LINE (1) WORKING LINES

EN 353-2
or
EN 12841 type A
802 BACK-UP

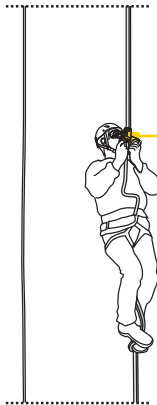


EN 12841 type B
874.03 TRENDER FULL
or
875.01 TRENDER BASE



(2) SAFETY LINE (1) WORKING LINES

16
⚠

EN 12841 type B
874.03 TRENDER FULL
or
875.01 TRENDER BASE



OZNAČENÍ - MÆRKNING – MARKIERUNG – ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT
 MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MÆRKNING

| | | |
|--|---|---|
|  | Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergesult Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämpelig | 89/686/EEC |
| 0426 | Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion – Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung – Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvonta-organiso osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção Kontrollorgan för tillverkningskontroll | ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia |
| EN 567:97 | Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergesult Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämpelig | EN 567:1997 |
|  UIAA | | UIAA 126 |
| EN 795/B:96 | | EN 795/B:1996 |
| EN 12841/B:06 | | EN 12841/B:2006 |



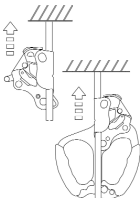
Typ lana - Rebtype - Seiltyp - Τύπος σχοινιού - Type of rope -
Tipo de cuerda - Köysityyppi - Type de corde - Tipo di corda -
Type touw - Tipo de corda - Reptyp

EN 1891/A:1998

EN 564: 2006
EN 892: 2004

Ø ... ÷ ... mm

Průměry lana (min.-max.) - Rebdiámetro (min.-maks.) Seildurchmesser (min-max)
Διάμετρος σχοινιού (min-max) Rope diameter (min-max) - Diámetros cuerda (min-max)
Kõyden halkaisijat (min-max) - Diamètre de la corde (min.-max.) - Diametro corda (min-
max) - Touw doorsnede (min-max) - Diâmetro da corda (min-max) -
Repets diameter (min-max)



Směr použití - Brugsretning - Anwendungsrichtung - Κατεύθυνση χρήσης - Direction of
use - Dirección de uso - Käyttösuunta - Mode d'emploi - Direzione d'uso - Gebruiksrichting
- Direcções de utilização - Användningsriktning



Zařízení pro jednu osobu - Udstyr til en enkelt person - Gerät für eine einzelne Person - Εξάρτημα για ένα μόνο άτομο - Device for one single person - Dispositivo por cada persona - Laite yhtä henkilöä varten - Dispositif individuel - Dispositivo per singola persona - Inrichting voor één persoon - Dispositivo de utilização individual - Anordning för en person

SWL ... kg

Používané zatížení - Brugs belastning - Gebrauchslast - Φορτίο χρήσης - Safety Working Load - Carga de uso - Käyttökuormitus - Charge d'emploi - Carico d'uso - Breukbelasting - Carga de utilização - Användningsbelastning















Pokaždé si přečtete návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER-NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - PARTI NUMMER



| | |
|-----------------------|---|
| YYYYYY ZZ XXXX | |
| YYYYYY | Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Serie nr. |
| ZZ | Rok výroby - Produktionsår - Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Tillverkningsår |
| XXXX | Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - Tillverkningsnummer |

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - KAPTA ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD
 TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI
 CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT

| | | | |
|---|---|----|---|
| 1 | | | |
| 2 | | | 3 |
| 4 | | | 5 |
| 6 | | | 7 |
| 8 | 9 | 10 | |
| |   | | |
| |   | | |
| |   | | |
| |   | | |
| |   | | |
| |   | | |
| | | 11 | |

VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ - LEGEND - LEYENDA
 SELITYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - TECKENFÖRKLARING

| | |
|---|---|
| 1 | Položka-Antikel - Άρθρο - Item - Artículo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel |
| 2 | Sériové číslo výrobku- Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer |
| 3 | Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår Fabrikationsår |
| 4 | Místo nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostopaikka Lieu d achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da aquisição - Inköpsplats - Købssted |
| 5 | Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä Date d achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de aquisição - Inköpsdatum - Købsdato |
| 6 | Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario Käyttäjän nimi - Nom de l utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Brugerens navn |

| | |
|--|--|
| 7 | Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug |
| 8 | Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de control Kontrolldatum - Kontrol dato |
| 9 | Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollergebnis - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Result från besiktning |
|  | Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Conforme - Lämpelig |
|  | Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Olämplig |
| 10 | Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky |
| 11 | Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening Assinatura - Namnteckning - Underskrift |



www.kong.it

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.

TRENDER

TRENDER

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

